

Archivio Segreto Vaticano, Congregazione dei Vescovi e Regolari, *Visitationes Apostolicae*, 133

**Visite apostolique de quatre diocèses de Corse
par Mgr Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et Accia (1587-1589)**

**Extrait concernant les communes actuelles du Pays de Balagne
appartenant au diocèse d'Aleria (1589)**

Archivio Segreto Vaticano, Congregazione dei Vescovi e Regolari, *Visitationes Apostolicae*, 133

Coordination et direction scientifiques
Antoine Franzini et Louis Belgodere de Bagnaja

Transcription
Odir Dias

Traduction
Armelle Le Huërou

2015

<p>Visita apostolica in Corsica di Nicolò Mascardi vescovo di Mariana e Accia</p> <p>Archivio Segreto Vaticano, Congregazione dei Vescovi e Regolari, <i>Visitationes apostolicae</i>, 133</p> <p>[diocesi di Aleria] [1589]</p> <p>[a] Alerien(sis) visitatio et decreta</p> <p>[b] Visite e decreti per la diocesi di Aleria</p> <p>[c] 1589. Alerien(sis)</p> <p>[1r] [...] Reverendissimus dominus Nicolaus Mascardus episcopus Marianensis et Acciensis visitator apostolicus, volens tandem visitationibus apostolicis insulae Corsicae manum extremam et finem imponere, peractis iam visitationibus Adiacen(sis), Nebien(sis), Sagonen(sis) et Bonifatien(sis), ad Aleriensem diocesem se contulit et praemissis de more praemittendis et praesertim publicatione edicti generalis cuius tenore sequitur ut infra: [...] Nicolao Mascardo [...] vescovo di Mariana et Accia, nelle città et diocesi di tutta l'isola di Corsica visitatore, reformatore et</p>	<p>Visite apostolique en Corse de Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et Accia</p> <p>Archivio Segreto Vaticano, Congregazione dei Vescovi e Regolari, <i>Visitationes apostolicae</i>, 133</p> <p>[diocèse d'Aleria] [1589]</p> <p>[a] Visite d'Aleria et décrets</p> <p>[b] Visites et décrets pour le diocèse d'Aleria</p> <p>[c] 1589. [Diocèse] d'Aleria</p> <p>[1r] [...] Le Révérendissime seigneur Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et d'Accia, visiteur apostolique, voulant mettre la dernière main et un terme aux visites apostoliques de l'île de Corse, après avoir achevé les visites d'Ajaccio, de Nebbio, de Sagone et de Bonifacio, s'est transporté au diocèse d'Aleria et après avoir accompli ce qui est habituellement requis et en particulier la publication d'un édit général dont le contenu suit ci-dessous : [...] Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et Accia, visiteur, réformateur et délégué apostolique dans</p>
---	--

<p>delegato apostolico [...] [2v] Dato nella Bastia alli 6 di aprile 1587 [...].</p> <p>[3r] Visitationem ipsam aggressus est die septimo mensis ianuarii MDLXXXVIII initiumque sumpsit ab ecclesia cathedrali [Aleriensi] [...]</p> <p>[65r] [...]</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancti Petri loci Lumii</p> <p>Distat a dicto loco Lumii per unum miliare. Est satis ampla. Tectum tegulis coopertum habet. Parietes ex lapidibus solidatis, vero in parte frontispicii minatur ruinam. Pavimentu(m) terreum et desfossatum. In medio divisorium lapideum indicet reparatione. Super quo vas aque benedictae indecens existit. Prope chorum extant due columnae, in quarum una propinquiore choro qui vexantur a spiritibus immundis ad ea accedentibus [sic] asserunt liberari.</p>	<p>les cités et diocèses de toute l'île de Corse [...] [2v] Donné à Bastia, le 6 avril 1587 [...]</p> <p>[3r] Il a entrepris cette visite le 7 janvier 1589 et a commencé par l'église cathédrale d'Aleria [...]</p> <p>[65r] [...]</p> <p>Église paroissiale sous le titre de Santo Pietro du lieu de Lumio</p> <p>Elle est distante d'un mille du lieu de Lumio. Elle est assez vaste. Elle a un toit couvert de tuiles. Parois en pierres dures, mais menace ruine sur la partie du frontispice. Pavement en terre et défoncé. Au milieu, la barrière¹ en pierre nécessite réparation. Au-dessus, il y a un bénitier indécemment. Près du chœur, il y a deux colonnes et ceux qui sont frappés par des esprits immondes affirment qu'en s'approchant de la plus proche du chœur ils en sont libérés.</p>
--	---

¹ *Divisorium* : barrière qui sépare les hommes des femmes dans la nef.

<p>Duo hostia habet et satis tute clauditur.</p> <p>[65v] Altare maius Sub emicicli existit.</p> <p>Mensam marmoream habet et dicitur consecratum existere tamen nulla apparent signa, et licet non in totum sit ad formam tamen ratione loci tolerari potest.</p> <p>Iconam corrosam et ex vetustate consumptam. Habet crucem ligneam depictam. Candelabrum unicum indecens. Duas tobaleas et palium ex panno cerulei coloris.</p> <p>Alia suppellectilia ipsius ecclesiae asservantur in ecclesia sancti Antonii dicti loci Lumii, in qua etiam asservatur tabernaculum cum sanctissimo eucharistiae sacramento prout infra dicitur.</p> <p>In medio ecclesiae extant duo artariola indecentia, quorum alterum iam fere diruptum existit.</p> <p>Super ecclesiam extat campanile inarcatum cum unica campana.</p> <p>Intus ecclesiam sepeliuntur mortui deformata terra ex pavimento.</p> <p>Dicitur consecratum existere.</p> <p>Cimiterium</p> <p>Circuit ecclesiam et si ostium clauderetur satis tutum ab ingressu bestiarum existeret.</p> <p>Caret cruce et in eo pariter murtui sepeliuntur.</p>	<p>Elle a deux portes et ferme assez sûrement.</p> <p>[65v] Maître autel. Il est sous l'abside.</p> <p>Il a une table de marbre et on dit qu'il a été consacré, quoiqu'aucun signe n'en apparaisse ; et bien qu'il ne soit pas complètement à la norme, en raison du lieu, il peut être accepté.</p> <p>Un tableau délabré et rongé par la vétusté. Il a une croix de bois peinte. Un unique chandelier indécent. Deux nappes et un parement d'autel de drap de couleur bleue. Les autres ornements de cette église sont conservés dans l'église de Sant'Antonio du dit lieu de Lumio, où est également conservé le tabernacle avec le Très Saint Sacrement, comme dit ci-dessous.</p> <p>Au milieu de l'église, il y a deux rigoles indécentes, dont l'une est désormais presque détruite.</p> <p>Au-dessus de l'église il y a un clocher arqué avec une unique cloche.</p> <p>À l'intérieur de l'église sont ensevelis les morts ; la terre du pavement est déformée.</p> <p>On dit qu'il est consacré.</p> <p>Cimetière.</p> <p>Il est autour de l'église et si on fermait la porte, il serait assez protégé de l'entrée des bêtes.</p> <p>Il manque la croix et on y ensevelit également les morts.</p>
--	--

<p>Oratorium titulo Anunciationis Beate Marii [<i>sic</i>] virginis</p> <p>Situm est in via publica et cancellis ac ostia cum clavi satis tute clauditur.</p> <p>Habet altare satis tolerabile super quo missa celebratur. Tobaleis et palio munitum.</p> <p>[66r] Ecclesia titulo sancti Antonii predicti loci Lumii Sita est in dicta villa Lumii et pro maiori comoditate populi fere dietim celebratur et sacramenta ministrantur, in ipsa etiam confratres societatis sanctae Crucis conveniunt ad eorum officia peragenda.</p> <p>Tectum licet non pluiosum, tamen nimis vetustum habet.</p> <p>Pavimentum ex calce stratum in nunnulis locis defossatum. Parietes dealbatos in quibus nonnulla foramina existunt. In medio divisorium et in parte reparandum, et hin[c] inde sedilia lapidea que etiam restauratione indigent. Fenestras nimis angusta[s] absque aliquo munimine habet. Duo ostia, quarum alterum fere consumptum existit. Vas aque benedictae indecens.</p> <p>Altare maius Mensam habet satis ad formam. Idem etiam et portatile.</p>	<p>Oratoire sous le titre de l'Annonciation de la Bienheureuse Marie vierge.</p> <p>Il est situé sur la voie publique et est fermé assez sûrement par des grilles et une porte avec clef.</p> <p>Il a un autel assez acceptable sur lequel on célèbre la messe. Il est pourvu de nappes et d'un parement d'autel.</p> <p>[66r] Église sous le titre de Sant'Antonio du susdit lieu de Lumio</p> <p>Elle est située dans le dit village de Lumio et pour la plus grande commodité du peuple, on y célèbre quotidiennement et on y administre les sacrements ; une compagnie des confrères de Santa Croce s'y réunit aussi pour célébrer ses offices.</p> <p>Elle a un toit qui, quoique ne prenant pas la pluie, est excessivement vétuste.</p> <p>Pavement couvert de chaux défoncé en quelques endroits. Parois blanchies dans lesquelles il y a quelques trous. Au milieu : la barrière doit être en partie réparée ; et de part et d'autre, des bancs de pierre qui nécessitent aussi restauration. Elle a des fenêtres très étroites sans aucune protection. Deux portes, dont l'une est presque détruite. Bénitier indécent.</p> <p>Maître autel Il a une table bien à la norme. De même aussi l'autel portatif.</p>
---	--

<p>A latere epistole inest quodam foramen quod antiquitus pro sacrario inserviebat.</p> <p>Habet candelabra duo satis decentia.</p> <p>Crucem ligneam depicta[m].</p> <p>Tabella secretorum.</p> <p>Tres tobaleas et palium ceruleum.</p> <p>Caret bradella.</p> <p>A latere evangelii extat quodam altariolum indecens (?)super quo muro inherenti inest crucifixus ligneus tella involatus(?).</p> <p>Ante dictum altariolum inest quodam armariolum ligneum in quo asservatur oleum.</p> <p style="text-align: center;">Altare aliud titulo beate Marie virginis</p> <p>Extat a latere dextero ingredientis satis ad formam, societati[s?] Rosarii beate Marie virginis, [66v] super quo statua lignea eiusdem beate Marie virginis et domini nostri Iesu Christi inest serico vestita.</p> <p>Super quo etiam extat statua lignea sancti Antonii panno viridi vestita.</p> <p>Tobaleis et palio ex panno rubei coloris satis munita [sic].</p> <p>.</p> <p>Societas [sic] Corporis Domini, Rosarii beate Marie virginis et sancte Crucis habent regulas minime a reverendissimo ordinario confirmata [sic].</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p>	<p>Du côté de l'Épître, il y a un trou qui servait anciennement de sacraire.</p> <p>Il a deux chandeliers assez décents.</p> <p>Une croix de bois peinte.</p> <p>Une table des secrètes.</p> <p>Trois nappes et un parement d'autel bleu.</p> <p>Il manque la plateforme.</p> <p>Du côté de l'Évangile, il y a un petit autel indécent au-dessus duquel, sur le mur, il y a un crucifix de bois enveloppé d'une toile.</p> <p>Devant ledit petit autel, il y a une petite armoire en bois où est conservée l'huile.</p> <p style="text-align: center;">Autre autel, sous le titre de la Bienheureuse Vierge Marie</p> <p>Il se trouve du côté droit de l'entrée, bien à la norme, pour la compagnie du Rosaire de la Bienheureuse Vierge Marie ; au-dessus, il y a une statue en bois habillée de soie de la Bienheureuse Vierge Marie et de Notre Seigneur Jésus Christ.</p> <p>S'y trouve également une statue en bois de Sant'Antonio habillée d'un drap vert.</p> <p>Il est bien pourvu de nappes et d'un parement d'autel de drap de couleur rouge.</p> <p>Les compagnies du <i>Corpus Domini</i>, du Rosaire de la Bienheureuse Vierge Marie et de Santa Croce ont des règles qui n'ont nullement été confirmées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p>
--	---

<p>Asservatur in supradicta ecclesia sancti Antonii in tabernaculo ligneo forma sexangulari pro qualitate loci satis decente.</p> <p>Habet conopeum in duas partes et non in totum, ipsum tabernaculum cooperiunt.</p> <p>Huiusmodi eucharistiae sacramentum asservatur in vasculo ligneo forma rotunda indecente tela munito.</p> <p>Stratum habet corporale.</p> <p>Nullam habet pixidem argenteam, minusve tabernaculum ostensorium neque bursa.</p> <p>Lampas ante ipsum continuo ardet expensis societatis Corporis Domini.</p> <p>Quidam Antonetus quondam Antonii Gulielmi iure legati tenetur solvere eidem societati libras quadraginta.</p> <p>Parochus defert huiusmodi sacramentum eucharistiae ad egrotos stola et cotta indutus intus calicem, prius monito populo sonitu campane, et ipso concomitante deferuntur luminaria et crux ac tintinabulum.</p> <p>Per viam recitat psalmos.</p> <p>Nullum habet baldachinum.</p> <p>Defert tantum unicum particulam.</p> <p>Domi egroti paratur mensa pro reponendo ipso sacramento.</p> <p>Non pertransit per loca montuosa.</p> <p>[67r] Parochus ipse conficit hostias, quas conservat in cutula lignea indecente.</p>	<p>Elle est conservée dans ladite église de Sant'Antonio dans un tabernacle de bois de forme hexagonale assez décent pour la qualité du lieu.</p> <p>Il a un conopée en deux parties, et non d'un seul tenant ; elles couvrent ce tabernacle.</p> <p>Ce sacrement de l'Eucharistie est conservé dans un petit vase de bois de forme ronde indécent muni d'une toile.</p> <p>Il y a un corporal.</p> <p>Il n'y a pas de pyxide en argent, non plus que d'ostensoir et de bourse.</p> <p>La lampe brûle continuellement devant lui aux frais de la compagnie du <i>Corpus Domini</i>.</p> <p>Un certain Antonetto, de feu Antonio Guglielmo, est tenu d'acquitter à cette compagnie quarante livres par droit de legs.</p> <p>Le curé porte le sacrement de l'Eucharistie aux malades dans le calice, revêtu de l'étole et du surplis, le peuple étant préalablement averti par un coup de cloche, et en même temps sont portées les luminaires, la croix et la clochette.</p> <p>En route, il récite les psaumes.</p> <p>Il n'a pas de baldachin.</p> <p>Il porte seulement une particule [de l'hostie].</p> <p>Chez le malade on prépare la table pour poser ce sacrement.</p> <p>Il ne passe par les lieux escarpés.</p> <p>[67r] Le curé confectionne lui-même les hosties qu'il conserve dans une écuelle de bois indécente.</p>
--	---

<p>Singulis diebus octo renovat huiusmodi eucharistiae sacramentum.</p> <p>Fiunt comuniones generales in die Nativitatis Domini, in die Resurrectionis et in die Assumptionis beate Marie virginis, et maris a feminis divisis, adhibitis tobaleis, et in calice comunicat, quos in ciato vitreo purificat.</p> <p>Habet diligentiam in describendis comunicatis tempore paschali.</p> <p>Offerunt panem ad eorum libitum.</p> <p>Fit processio singula tertia dominica et in die solemnitate Corporis Domini.</p> <p>Non explicat vim huiusmodi sacramenti, sed eum ad ipsum frequentandum monet.</p> <p>Clavis hostioli tabernaculi est tantum ferrea et alii[s] coalligata.</p> <p>Desuper tabernaculum extat quedam umbella cerulea.</p> <p>Habet lanternonum indecentem.</p> <p>In reliquis recte se gerit.</p> <p>Baptismus</p> <p>Baptisterium in nihilo est ad formam.</p> <p>Aqua baptismi asservatur in vasculo vitreo.</p> <p>In quo etiam inest sacrarium.</p> <p>Renovat aquam sanctam in die sabbati sancti et veterem per sacrarium emittit.</p>	<p>Tous les huit jours, il renouvelle le sacrement de l'eucharistie.</p> <p>Il y a communions générales le jour de la Nativité du Seigneur, le jour de la Résurrection et le jour de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie, et les hommes ayant été séparés des femmes, employant des serviettes, il leur donne la communion dans le calice et les purifie dans une coupe de verre².</p> <p>Il a soin d'inscrire ceux qui ont communiqué au temps paschal.</p> <p>Ils offrent le pain selon leur bon vouloir.</p> <p>Il y a procession tous les troisièmes dimanches [du mois] et le jour de la fête solennelle du <i>Corpus Domini</i>.</p> <p>Il n'explique pas la force de ce sacrement mais les encourage à le fréquenter.</p> <p>La clef de la petite porte du tabernacle est seulement en fer et réunie à d'autres.</p> <p>Au-dessus du tabernacle, il y a une ombrelle bleue.</p> <p>Il y a une lanterne indécente.</p> <p>Pour le reste, il se conduit correctement.</p> <p>Baptême.</p> <p>Baptistère en rien à la norme.</p> <p>L'eau du baptême est conservée dans une petite cuve en verre.</p> <p>S'y trouve aussi le sacraire.</p> <p>Il renouvelle l'eau bénite le samedi saint et évacue la vieille [eau] par le sacraire.</p>
---	--

² Passage un peu obscur. Il semble que le prêtre essuie avec un linge le calice après que chaque fidèle y a bu le vin.

<p>Administrat huiusmodi sacramentum in ecclesia stola et cotta indutus iuxta formam sancte matris Ecclesie et ritualis Brixie.</p> <p>Olea sacra</p> <p>Asservantur in capsia stamnea tribus spatiis distincta, oleum infirmorum minime separatum, et illa retinet in capsia existente in ipsa ecclesia prope altare in qua etiam asservantur paramenta Ecclesiae.</p> <p>[67v] Accedit ad ungendos egrotos stola et cotta indutur [sic], defferens crucem et aspergillum.</p> <p>Tam viris quam feminis sensus corporeos et renes ungit, quas stupa aspergit et in sacrarium [sic] comburit.</p> <p>Servat formam predicti ritualis et recte se gerit.</p> <p>Penitentia</p> <p>Extat in imo ecclesiae confessionnale ligneum minime ad formam, habet tamen fenestellam lamine ferreo munitam.</p> <p>Caret tabellis necessariis.</p> <p>Non semper in dicto confessionnali confessiones audit.</p> <p>Publicis peccatoribus publicam imponit penitentiam.</p> <p>In reliquis recte se gerit.</p> <p>Matrimonium</p> <p>Non publicavit decreta concilii Tridentini super reformatione matrimonii.</p>	<p>Il administre ce sacrement revêtu de l'étole et du surplis selon la norme de la sainte mère Église et du rituel de Brescia.</p> <p>Huiles saintes.</p> <p>Elles sont conservées dans un coffre en étain divisé en trois compartiments, l'huile des malades nullement à part et [le curé] les tient dans un coffre se trouvant dans cette église près de l'autel, coffre où sont aussi conservés les parements de l'église.</p> <p>[67v] Il va oindre les malades revêtu de l'étole et du surplis, portant la croix et l'asperoir.</p> <p>Tant pour les hommes que pour les femmes, il oint les [organes des cinq] sens corporels et les reins.</p> <p>Il observe la norme du rituel susdit et se conduit correctement.</p> <p>Pénitence</p> <p>Il y a au fond de l'église un confessionnal en bois pas du tout à la norme, avec cependant une fenêtre munie d'une grille de fer.</p> <p>Il manque les notifications nécessaires³.</p> <p>Il n'entend pas toujours les confessions dans ledit confessionnal.</p> <p>Il impose une pénitence publique aux pécheurs publics.</p> <p>Pour le reste, il se conduit correctement.</p> <p>Mariage</p> <p>Il n'a pas publié les décrets du concile de Trente <i>Sur la réforme du mariage</i>.</p>
---	--

³ Les cas réservés à l'ordinaire [l'évêque] et au pape, la bulle *In Cena*, etc.

<p>Habito consensu a sponsis trinas emittit denunciationes et nullo invento impedimento eos in matrimonium stola et cotta indutis [<i>sic</i>] in ecclesia coniungit.</p> <p>Servatque formam sancte matris Ecclesiae et praedicti ritualis.</p> <p>Non omnes sponsi ante huiusmodi celebratione[m] confitentur.</p> <p>Nonnulli etiam ante illius celebratione[m] carnaliter se cognoscunt.</p> <p>Nihil a sponsis offertur.</p> <p>Describit contrahentes in libro, in quo etiam nomina baptizatorum, satis ad formam.</p> <p>Explicat vim huiusmodi sacramenti et gradus afinitatis.</p> <p>Temporibus quibus nuptie interdicte sunt huiusmodi matrimonii sacramentum non administrat.</p> <p>In reliquis recte se gerit.</p> <p>[68r] Parochus</p> <p>Ecclesia [<i>sic</i>] parochialis supradicte est pater Alexander de Regno, etatis annorum triginta sex.</p> <p>Ostendit literas suorum ordinum et dicti sui beneficii, quod videtur litigiosum existere.</p>	<p>Une fois obtenu le consentement des époux, il fait les trois proclamations⁴ et s'il n'y a aucun empêchement, revêtu de l'étole et surplis, il les marie dans l'église.</p> <p>Il observe la norme de la sainte mère Église et du rituel susdit.</p> <p>Tous les époux ne se confessent pas avant la célébration du sacrement.</p> <p>Quelques-uns même se connaissent charnellement avant sa célébration.</p> <p>Rien n'est offert par les époux.</p> <p>Il inscrit les contractants dans un livre où il y a aussi les noms des baptisés, assez à la norme.</p> <p>Il explique la force de ce sacrement et les degrés d'affinité.</p> <p>Aux temps où sont interdites les nocces⁵, il n'administre pas le sacrement du mariage.</p> <p>Pour le reste, il se conduit correctement.</p> <p>[68r] Le curé</p> <p>De l'église paroissiale susdite est le père Alessandro d'Aregno, âgé de 36 ans.</p> <p>Il a montré les lettres de ses ordres⁶ et celles de son bénéfice, lequel paraît être litigieux.</p>
---	---

⁴ *Denunciationes* : les dénonciations ou proclamations sont les bans, publiés trois fois devant l'assemblée des fidèles : « (...) avant que soit contracté un mariage, le curé des parties contractantes annoncera trois fois publiquement dans l'église, pendant la messe solennelle, trois jours de fête consécutifs, les noms de ceux qui doivent contracter mariage. Après les publications ainsi faites, s'il n'y a point d'opposition légitime, on procédera à la célébration du mariage (...). » (Concile de Trente, sess. XXIV, *De reformatione matrimonii*).

⁵ Les temps prohibés pour célébrer les mariages s'étendent du premier dimanche de l'Avent à l'Épiphanie et du mercredi des Cendres jusqu'à l'octave de Pâques (Concile de Trente, sess. XXIV, *De reformatione matrimonii*, cap. 10, 220).

⁶ Lettres attestant que le prêtre a reçu les ordres mineurs et majeurs.

<p>Cuius redditus asserit ascendere ad summam scutorum quinquaginta et ipsa absque difficultate exigit.</p> <p>Parochia est satis unita, continens (?) numerum animarum tercentum sexaginta quatuor, quas in libro status animarum describit.</p> <p>Nullam habet domum parochialem, et quam habitat est satis ecclesiae propinqua.</p> <p>Nulli extant impediens libertatem ecclesiasticam.</p> <p>Extant vero nonnulli bona ecclesiae occupantes.</p> <p>Nulli extant concubinari, usurari, minusve huiusmodi peccatores publici.</p> <p>Quandoque diebus festis verbum Dei praedicat populo et quandoque etiam pueros docet doctrinam christianam.</p> <p>Singulis diebus festis et quandoque etiam intra hebdomadam sacrum misse facit et se confitetur a patre Silvestro.</p> <p>Nullas habet inimicitias, tamen per viam defert arma.</p> <p>Nulli extant in parochia artem magicam et superstitiosam exercentes.</p> <p>Nullum habet clericum particularem.</p> <p>Describit in libro nomina eorum ab hoc seculo transeuntium.</p>	<p>Son revenu, affirme-t-il, s'élève à la somme de 50 écus et il les recouvre sans difficulté.</p> <p>[L'habitat de] la paroisse est assez groupé, contenant des âmes au nombre de 364, qu'il inscrit dans un livre de l'état des âmes.</p> <p>Il n'a pas de presbytère et la maison qu'il habite est assez proche de l'église.</p> <p>Il n'y a personne pour entraver la liberté ecclésiastique.</p> <p>Il y en a cependant quelques personnes qui occupent les biens de l'église.</p> <p>Il n'y a aucun concubinaire, usurier, ni ce genre de pécheur public.</p> <p>Parfois aux jours de fête, il prêche la parole de Dieu au peuple et parfois aussi, il enseigne aux enfants la doctrine chrétienne.</p> <p>Chaque jour de fête et parfois aussi dans la semaine, il fait le sacrement de la messe et se confesse au père Silvestro.</p> <p>Il n'a aucune inimitié, mais il porte les armes en route.</p> <p>Il n'y a personne dans la paroisse qui exerce l'art de la magie et des superstitions.</p> <p>Il n'y a aucun clerc particulier.</p> <p>Il inscrit dans un livre les noms de ceux qui passent de ce monde à l'autre.</p>
---	--

<p>Ecclesia titulo Anunciationis beatae Mariae virginis loci de Occi</p> <p>Sub iurisdictione fratrum montis Oliveti loci Portusveneri videtur existere, est satis capax populi et pro parochiali inservit.</p> <p>Tectum tegulis et tabulis coopertum habet.</p> <p>Pavimentum terreum humidum et diffosatum, per quod tempore pluioso aqua ab eo exiliens decurrit.</p> <p>Parietes dealbatos intus et foris habet.</p> <p>[68v] Unicum ostium habet et prope ipsum vas marmoreum pro aqua benedicta.</p> <p>Prope altare est quidam murus in quo homines sedent.</p> <p>Altare</p> <p>Mensam habet ad formam.</p> <p>Minime altare portatili.</p> <p>Iconam decentem et desuper umbellam ligneam.</p> <p>A latere epistole extat aliud altare minime ad formam, quod inservit confratribus societatis sanctae Crucis qui in dicta ecclesia ad eorum officia peragenda conveniunt.</p> <p>In ipsa etiam ecclesia est societas beate Marie virginis.</p> <p>Et unaqueque ipsarum habet regulas minime a reverendissimo ordinario confirmatas.</p> <p>Extra et prope ostium inest tantum unica campana ligno muro infixata apensa.</p>	<p>Église sous le titre de l'Annonciation de la Bienheureuse Vierge Marie du lieu d'Oci</p> <p>Elle est sous la juridiction des frères olivétains du lieu de Porto Venere ; est assez adaptée à la population et sert d'église paroissiale.</p> <p>Elle a un toit couvert de tuiles et de bardeaux.</p> <p>Pavement de terre humide et défoncé, par lequel, par temps de pluie, coule l'eau qui en sort.</p> <p>Elle a des parois blanchies à l'intérieur et à l'extérieur.</p> <p>[68v] Elle a une unique porte et à côté, une vasque de marbre pour l'eau bénite.</p> <p>Près de l'autel il y a un mur où s'assoient les hommes.</p> <p>Autel :</p> <p>Il a une table à la norme.</p> <p>Un autel portatif pas du tout [à la norme].</p> <p>Un tableau décent et au-dessus, une ombrelle de bois.</p> <p>Du côté de l'Épître, il y a un autre autel, pas du tout à la norme, qui sert aux confrères de la compagnie de Santa Croce qui se réunissent dans ladite église pour célébrer leurs offices.</p> <p>Dans cette église, il y a aussi une compagnie de la Bienheureuse Vierge Marie.</p> <p>Chacune d'entre elles a des règles qui n'ont nullement été confirmées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p> <p>À l'extérieur, à côté de la porte, il y a seulement une unique cloche qui pend, fixée à une structure de bois.</p>
---	--

<p>Altare supradictum tobaleis et palio est decenter munitum.</p> <p>Habet etiam candelabra duo lignea, crucem depictam et inauratam et desuper cuidam trabi impensum inest tintinabulum.</p> <p>Suppellectilia sunt infrascripta: Un calice con la sua patena. Dua para di corporali. Tre purificatori. Tre paramenti forniti. Una cotta. Un missali.</p> <p>In ipsa ecclesia inest confessionnale prope altare pro qualitate loci tolerabile.</p> <p>Caret tamen tabellis necessariis. Olea sacra Asservantur in vase in nihilo ad formam. Oleum infirmorum minime separatum.</p> <p>Circa vero administrationem tum supradict[or]um tum aliorum sacramentorum servat formam sancte matris Ecclesie et satis recte se gerit.</p> <p>[69r] Ecclesia titulo sancti Nicolai predicti loci Occi Extat titulus parochialis predicti loci et distat per miliare itinere asper[r]imo.</p> <p>Fere dirupta existit et detecta.</p> <p>In ea etiam altare fere diruptum super quod iconam ex vetusta[t]e consumptam.</p>	<p>L'autel susdit est décemment pourvu de nappes et d'un parement d'autel.</p> <p>Il a aussi deux chandeliers de bois, une croix peinte et dorée et au-dessus, suspendue à une poutre, il y a une clochette.</p> <p>Les ornements sont décrits ci-dessous : Un calice avec sa patène Deux paires de corporaux. Trois purificateurs. Trois parements [sacerdotaux] complets. Un surplis. Un missel.</p> <p>Dans cette église, il y a un confessionnal près de l'autel, acceptable pour la qualité du lieu.</p> <p>Il y manque cependant les notifications nécessaires. Huiles saintes.</p> <p>Elles sont conservées dans un vase en rien à la norme. L'huile des malades n'est nullement à part.</p> <p>Mais pour l'administration tant des sacrements susdits que des autres, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>[69r] Église sous le titre de San Nicolao du susdit lieu d'Oci. Elle a le titre de paroissiale du lieu susdit et est distante d'un mille par un chemin très difficile.</p> <p>Elle est presque détruite et sans toit.</p> <p>L'autel, surmonté d'un tableau rongé par la vétusté, y est aussi presque détruit.</p>
---	---

<p>Extat aliud altare sub emicicli fere etiam diruptum. Ante ipsum quodam sepulchrum lapidibus et terra coopertum. Cimiterium circuit ecclesiam ipsam ab ingressu bestiarum minime tutum, in quo mortui sepeliuntur, et caret cruce.</p> <p>Parochus</p> <p>Huiusmodi cure inservit pater(?) Silvester de loco Lumii provisus de sua mercede a dictis fratribus.</p> <p>Est etatis annorum quinquaginta duorum.</p> <p>Nullum obtinet beneficium.</p> <p>Exibuit literas suorum ordinum.</p> <p>Parochialis ipsa habet domum canonicalem diruptam, ex quo ipse curatus cohabitat in dicto loco Lumii, qui non distat a predicto loco Occi ultra quingentos passus.</p> <p>Parochia est satis unita, cuius anime sunt numero centumquinquaginta et illas in libro describit.</p> <p>Nulli extant tumultuantes in ecclesia, minusve publice blasphemantes nec usurarii.</p> <p>Pueros docet <docet> doctrinam christianam.</p> <p>Singulis diebus festis et bis et sepius intra hebdomada sacrum misse facit et peccata sua variis confessariis confitetur et presertim a patre Alexandro.</p> <p>Continovo incidit in habitu et tonsura clericali.</p> <p>Nulli extant in parochia incantatrices et artem maleficiorum et superstitionum exercentes.</p> <p>Nullas habet inimicitias.</p> <p>Per viam defert arma nulla.</p>	<p>Il y a sous l'abside un autre autel également presque détruit. Devant lui, un tombeau couvert de pierres et de terre. Le cimetière fait le tour de l'église, nullement protégé de l'entrée des bêtes ; les morts y sont ensevelis ; il manque la croix.</p> <p>Curé</p> <p>Cette cure est desservie par le père Silvestro du lieu de Lumio, pourvu de son salaire par les dits frères [olivétains].</p> <p>Il est âgé de 52 ans.</p> <p>Il ne détient aucun bénéfice.</p> <p>Il a produit les lettres de ses ordres.</p> <p>Cette [église] paroissiale a un presbytère détruit, c'est pourquoi ce curé habite au dit lieu de Lumio, qui n'est pas distant du lieu d'Occi de plus de cinq cent pas.</p> <p>[L'habitat de] la paroisse est assez groupé ; les âmes sont au nombre de 150 et il les inscrit dans un livre.</p> <p>Il n'y a personne qui fasse du tumulte dans l'église, ni qui blasphème publiquement ou qui soit usurier.</p> <p>Il enseigne aux enfants la doctrine chrétienne.</p> <p>Chaque jour de fête et deux fois et plus par semaine, il fait le sacrement de la messe et confesse ses péchés à divers confesseurs et en particulier au père Alessandro.</p> <p>Il va toujours en habit et avec la tonsure cléricale.</p> <p>Il n'y a dans la paroisse nulle enchanteresse ni personne qui exerce l'art des maléfices et des superstitions.</p> <p>Il n'a aucune inimitié.</p> <p>En route, il ne porte aucune arme.</p>
--	--

<p>[69v] Ecclesia parochialis titulo sancti Gieogii [<i>sic</i>] loci Algagirole</p> <p>Que potius oratorium dici potest, tamen est satis capas [<i>sic</i>] populi.</p> <p>Tectum satis tutum a pluia et tegulis coopertum.</p> <p>Pavimentum ex cal[c]e constructum in quo defossata sepulcra apparent.</p> <p>Parietes dealbatos habet absque fenestris.</p> <p>Duo hostia satis tuta.</p> <p>Vasa aque benedictae tolerabilia.</p> <p>In medio inest divisorium lapideum et hinc inde sedilia muro inherentia.</p> <p style="text-align: center;">Altare</p> <p>Est satis ad formam.</p> <p>Idem etiam et portatile.</p> <p>Bradella pariter tolerabilis est.</p> <p>Palio et tobaleis ac candelabris ferreis munitum.</p> <p>Retro altare inest quedam fenestella in qua nonnulla asservantur et in ea(?) extat sacrarium.</p> <p>Campanile inarcatum cum unica campana.</p> <p>Habet etiam quodam tintinabulum pro celebratione missae.</p> <p>In ecclesia in parte inferiori extat quodam solarium elevatum in quo confratres societatis sancte Crucis conveniunt ad eorum officia peragenda, et ad illud ascenditur per scalam ligneam.</p>	<p>[69v] Église paroissiale sous le titre de San Giorgio du lieu d'Algajola</p> <p>Pourrait plutôt être qualifiée d'oratoire, quoique assez adaptée à la population.</p> <p>Toit assez protégé de la pluie et couvert de tuiles.</p> <p>Pavement construit en chaux où apparaissent les tombeaux qui y ont été creusés.</p> <p>Elle a des parois blanchies sans fenêtre.</p> <p>Deux portes assez sûres.</p> <p>Des bénitiers acceptables.</p> <p>Au milieu, il y a la barrière en pierre et de part et d'autre, des bancs collés au mur.</p> <p style="text-align: center;">Autel</p> <p>Est assez à la norme.</p> <p>De même aussi l'autel portatif.</p> <p>La plateforme est également acceptable.</p> <p>Il est muni d'un parement d'autel, de nappes et de chandeliers de fer.</p> <p>Derrière l'autel, il y a une niche où rien n'est conservé et c'est là qu'est le sacraire.</p> <p>Clocher arqué avec une unique cloche.</p> <p>Il y a aussi une clochette pour la célébration de la messe.</p> <p>Dans la partie inférieure de l'église, il y a un plancher surélevé où les confrères de la compagnie de Santa Croce se réunissent pour célébrer leurs offices, et on y monte par un escalier de bois.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">Suppellectilia dicte ecclesiae</p> <p>Un calice con la sua patena d'argento. Tre para di corporali, otto purificatori. Paramenti sacerdotali cinque forniti. Cinque palii da altare di seta et di panno. Cinque tovaglie, un baldachino di seta, un missale. Due cotte, il libro rituali, due croce di legno depinte, que omnia asservantur in capsia existenti prope sedem episcopalem in dicta ecclesia.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Asservatur in tabernaculo ligneo inaurato et depicto, tamen fere ex vetustate consumpto.</p> <p>[70r] Habet conopeum sericum cerulei coloris. Clavis ostioli minime argentata et alliis coalligata.</p> <p>Intus non totum sericum vestitum. Desuper umbellam habet ligneam.</p> <p>Huiusmodi sacramentum eucharistie asservatur in pixide argentea et ea utitur ad deferendum viaticum ad egrotos.</p> <p>Habet quidem(?) tabernaculum ostensorium sed caret suo vase vitreo.</p> <p>Lampas ante ipsum continuo ardet expensis totius populi absque tamen lampadario.</p> <p>Extat in dicta ecclesia societas Corporis Domini, que habet regulas minime a reverendissimo ordinario confirmatas.</p>	<p style="text-align: center;">Ornements de la dite église :</p> <p>Un calice avec sa patène d'argent. Trois paires de corporaux, huit purificateurs. Cinq parements sacerdotaux complets. Cinq parements d'autel de soie et de drap. Cinq nappes, un baldaquin de soie, un missel. Deux surplis, un rituel, deux croix de bois peintes. Tous sont conservés dans un coffre qui se trouve près de la chaire épiscopale dans la dite église.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Elle est conservée dans un tabernacle de bois doré et peint, pendant presque rongé par la vétusté.</p> <p>[70r] Il a un conopée de soie de couleur bleue. La clef de la petite porte n'est pas argentée et est réunie à d'autres.</p> <p>À l'intérieur, il n'est pas entièrement revêtu de soie. Au-dessus, il y a une ombrelle en bois.</p> <p>Ce sacrement de l'eucharistie est conservé dans une pyxide en argent qui est utilisée pour porter le viatique aux malades.</p> <p>Il y a bien un ostensor mais il manque son réceptacle de verre.</p> <p>La lampe devant lui brûle continuellement aux frais de tout le peuple, quoique sans lampadaire.</p> <p>Il y a dans la dite église une compagnie du <i>Corpus Domini</i> qui a des règles qui n'ont nullement été confirmées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p>
---	--

<p>Defert huiusmodi sacramentum ad infirmos indutus stola et cotta, concomitantibus hominibus deferentibus baldachinum et luminaria accensa et temporibus pluiosis lanternonos.</p> <p>Circa huiusmodi celebrationem tam erga infirmos quam in comunibus generalibus servat formam sanctae matris Ecclesiae et recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Baptismus</p> <p>Baptisterium extat in medio ecclesiae super divisorium, fere diruptum et in nihilo ad formam.</p> <p>Intra annum per tres vices renovat aquam baptismi et veterem per sacrarium existentem intus altare emittit.</p> <p>Imponit infantibus nomina san[c]torum.</p> <p>In huiusmodi sacramenti celebratione servat formam ritualis et satis recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase stanneo forma oblonga tribus spatiis distincta et literis desuper descriptis.</p> <p>Oleum infirmorum minime separatum.</p> <p>Nullam habet bursam pro huiusmodi sacramento ad infirmos deferendo.</p> <p>In administratione eiusde[m](?) sacramenti servat formam ritualis et satis recte se gerit.</p> <p>[70v] Penitentia</p> <p>Confessionnalia extat in choro dictae ecclesiae a latere dextro altaris satis tolerabile.</p> <p>Caret tamen tabellis necessariis.</p>	<p>[Le curé] porte ce sacrement aux malades revêtu de l'étole et du surplis, accompagné d'hommes qui portent le baldachin et les luminaires allumés, et par temps de pluie, des lanternes.</p> <p>Pour la célébration de ce sacrement, tant à l'égard des malades que pour les communions générales, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Le baptistère est au milieu de l'église au-dessus de la barrière, presque détruit et en rien à la norme.</p> <p>[Le curé] renouvelle trois fois par an l'eau du baptême et évacue la vieille [eau] par le sacraire qui est à l'intérieur de l'autel.</p> <p>Il impose aux enfants des noms de saints.</p> <p>Dans la célébration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit assez correctement.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Elles sont conservées dans un vase d'étain de forme oblongue divisé en trois compartiments et avec des inscriptions dessus.</p> <p>L'huile des malades n'est nullement à part.</p> <p>Il n'y a aucune bourse pour porter ce sacrement aux malades.</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>[70v] Pénitence</p> <p>Le confessionnal est dans le chœur de la dite église à droite de l'autel, assez acceptable.</p> <p>Il manque cependant les notifications nécessaires.</p>
--	--

<p>In eo audit confessiones penitentium stola et cotta indutus. Non tamen egrotos. In imponendis penitentiis et in aliis que ad huiusmodi penitentie sacramentum pertinent satis recte se gerit</p> <p style="text-align: center;">Matrimonium</p> <p>Publicavit vulgari lingua decreta concilii Tridentini super reformatione matrimonii. Ante illius celebrationem tribus diebus festis debitas emittit in ecclesia enunciationes et illud in ecclesia stolla et cotta indutus administrat. Sponsi prius peccata sua confitentur, et si inter eos aliqua sequeretur carnalis copule [<i>sic</i>] quod ad sui nutitiam [<i>sic</i>] perveniret illos denunciatur ordinario, a quibus offertur nescio quid. Explicat ipsis vim huiusmodi sacramenti et gradus affinitatis. Describit nomina contrahentium in libro particulari. Temporibus quibus nuptie interdicte sunt non celebrat huiusmodi matrimonii sacramentum. Et circa illius administrationem servat formam sancte matris Ecclesiae et ritualis recteque se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Parochus</p> <p>Ecclesiae parochialis supradicte est pater Andreas Aleriensis, etatis annorum triginta sex. Non ostendit literas suorum ordinum, minusve dicti sui beneficii, quas dixit habere in loco Nexie. Reditus predicti sui beneficii asserit ascendere ad scutos circiter viginti, quos libere percipit.</p>	<p>Il y entend les confessions des pénitents revêtus de l'étole et du surplis. Non cependant les malades. Dans l'imposition des pénitences et dans tout ce qui relève de ce sacrement de la pénitence, il se conduit assez correctement.</p> <p style="text-align: center;">Mariage</p> <p>Il a publié en langue vulgaire les décrets du concile de Trente sur la réforme du mariage. Avant sa célébration, aux trois jours de fête, il prononce les déclarations qu'il faut dans l'église et administre [le sacrement] dans l'église, revêtu de l'étole et du surplis. Les époux confessent auparavant leurs péchés et si quelque union charnelle entre eux parvient à sa connaissance, il les dénonce à l'ordinaire [l'évêque] ; par les époux il est offert je ne sais quoi. Il leur explique la force de ce sacrement et les degrés d'affinité. Il écrit le nom des contractants dans un livre particulier. Aux temps où sont interdites les noces, il ne célèbre pas ce sacrement du mariage. Pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et du rituel et se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Le curé</p> <p>De l'église paroissiale susdite est le père Andrea d'Aleria, âgé de 36 ans. Il n'a pas montré les lettres de ses ordres, ni celles de son dit bénéfice, qu'il a dit avoir au lieu de Nessa. Son revenu, affirme-t-il, s'élève à environ 20 écus, qu'il perçoit librement.</p>
--	---

<p>[71r] Ecclesia habet domum canonicalem, ipse vero cohabitatur in alia domo cum matertera, sorore, nepoti ac famulo. Parochia est unita ex foculariis numero quadraginta.</p> <p>Numerus vero animarum ducentum, quas tamen non describit.</p> <p>Nulli extant tumultuantes in ecclesia, minusve impediens libertatem ecclesiasticam.</p> <p>Pueros non docet doctrinam christianam ex illorum defectu, continuo incidit in habitu et tonsura clericali.</p> <p>Habet inimicitias et per viam defert arma. Non describit nomina mortuorum. Extat in ipso loco quidam ludimagister. Nulli in parochia extant incantatrices, minusve artem malefactorum et super[s]titionem exercentes. In reliquis [etc.].</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancti Quilici ville Regni</p> <p>Sita est sub domos dicti loci, et licet angusta sit tamen capax illius populi. Tectum pluiosum et minantem ruinam habet. Pavimentum terreum.</p>	<p>[71r] L'église a un presbytère, mais il cohabite dans une autre maison avec une tante maternelle, une sœur, un neveu et un serviteur. [L'habitat de] la paroisse est groupé et les foyers sont au nombre de 40. Mais les âmes sont au nombre de 200, qu'il n'a cependant pas inscrites. Il n'y a personne qui fasse du tumulte dans l'église ou entrave la liberté ecclésiastique. Il n'enseigne pas aux enfants la doctrine chrétienne parce qu'il n'y en a pas ; il va toujours en habit et avec la tonsure cléricale. Il a des inimitiés et porte les armes en route. Il n'inscrit pas le nom des morts. Il y a en ce lieu un maître d'école. Il n'y a dans la paroisse nulle enchanteresse ni personne qui exerce l'art des maléfices et des superstitions. Pour le reste, [etc.]</p> <p>Église paroissiale sous le titre de San Quilico du village d'Aregno</p> <p>Elle est située sous les maisons du dit lieu et quoiqu'étroite elle est assez adaptée à cette population. Elle a un toit qui prend la pluie et menace ruine. Un pavement en terre.</p>
--	--

<p>Parietes ex lapidibus solidatis in quibus plura foramina, tantum hostium in parte anteriori habet.</p> <p>Divisorium in medio et partim diruptum.</p> <p>Vas aque benedictae lapideum tolerabile.</p> <p>Altare</p> <p>Extat sub emicicli et mensam satis ad formam habet.</p> <p>Iconam pro qualitate loci tolerabilem.</p> <p>Idem etiam et bradella, et portatile.</p> <p>Candelabra duo fer[r]ea et crucem ligneam habet, ceteris caret.</p> <p>Prope dictum altare inest quedam capsia in qua asservantur paramenta ipsius ecclesiae.</p> <p>Ad sinistram ingredientis inest quodam baptisterium in n[i]chilo ad formam.</p> <p>[71v] Ecclesia ipsa in muro ad sinistram ingredientis minatur aliqualem ruinam, prout etiam in altera pariete, licet anno preterito reparata fuisset.</p> <p>Habet campanile inarcatum absque campanis, et duas quas ipsa ecclesia habet sunt diruptae.</p> <p>Ad presens ipsa ecclesia est absque aliquo rectore et vacare dicitur per obitum patris Baptiste de Lavatogio illius ecclesie ultimi rectoris.</p> <p>Ecclesia sancti Martini loci Paruli [sic]</p> <p>Dicitur annexa parochiali supradicte sancti Quilici et ex ipsius angustia potius oratorium dici potest.</p>	<p>Elle a des parois en pierres dures où il y a plusieurs trous, seulement une porte à l'avant.</p> <p>Barrière au milieu et en partie détruite.</p> <p>Bénitier en pierre assez acceptable.</p> <p>Autel</p> <p>Il se trouve sous l'abside et a une table assez à la norme.</p> <p>Tableau acceptable pour la qualité du lieu.</p> <p>De même aussi la plateforme et l'autel portatif.</p> <p>Il y deux chandeliers de fer et une croix de bois, il manque le reste.</p> <p>Près du dit autel, il y a un coffre où sont conservés les parements de cette église.</p> <p>À gauche de l'entrée, il y a un baptistère en rien à la norme.</p> <p>[71v] Cette église menace ruine pour le mur à gauche de l'entrée, comme aussi pour l'autre paroi, bien qu'elle ait été réparée l'an dernier.</p> <p>Elle a un clocher arqué sans cloche et les deux qu'a cette église sont détruites.</p> <p>Cette église est à présent sans recteur et elle est dite vacante par décès du père Battista de Lavatoggio, son dernier recteur.</p> <p>Église de San Martino du lieu de Praoli</p> <p>Elle est dite annexe de la susdite église paroissiale de San Quilico et en raison de son étroitesse, elle pourrait plutôt être qualifiée d'oratoire.</p>
--	--

<p>Tectum tantum ex pessulis ligneis cum trabis et terra in modum terratii coopertum habet. Parietes ex lapidibus quadratis ex terra construct(os). Pavimentum terreum. Altare satis ad formma habet. In eo [...?] rector sancti Quilici aliquando sacrum misse facit. Caret campanile et campanis. Duo hostia satis tuta habet.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancti Ioannisbaptiste plebania de Regno nuncupata</p> <p>Sita est in dicto loco de Regno et capax populi. Tectum licet tutu[m] a pluvia, tamen aliquantulum vetustum habet. Pavimentum ex calce stratum et in nonnullis locis deffossatum. In quo nonnulla sepulcra tolerabilia. Parietes et intus et foris ex lapidibus nigris solidatis decenter constructos habet. In medio divisorium et hinc inde sedilia lapidea. Vas aque benedictae decens. [72r] Extat in ecclesia usque ad medium quodam solarium ligneum elevatum in quo confratres societatis sancte Crucis conveniunt ad eorum officia peragenda. Tria ostia habet et satis tute clauduntur.</p>	<p>Elle a un toit en terrasse de terre, reposant sur des poutres et des lambourdes. Parois construites en pierres de taille maçonnées de terre. Pavement de terre. Elle a un autel assez à la norme. Le recteur de San Quilico y fait parfois la messe. Il manque clocher et cloches. Elle a deux portes assez sûres.</p> <p>Église paroissiale sous le titre de San Giovanni Battista, appelée piévanie d’Aregno.</p> <p>Elle est située au dit lieu d’Aregno et adaptée à la population. Elle a un toit qui, quoique protégé de la pluie, est cependant un peu vétuste. Pavement recouvert de chaux et défoncé en quelques endroits. À l’intérieur, quelques tombeaux acceptables. Elle a des parois décentement construites en pierres noires dures à l’intérieur et à l’extérieur. Au milieu, la barrière et de part et d’autre, des bancs de pierre. Bénitier décent. [72r] Il y a jusqu’au milieu de l’église un plancher surélevé de bois où se réunissent les confrères de la compagnie de Santa Croce pour célébrer leurs offices. Elle a trois portes et elles ferment assez sûrement.</p>
---	---

<p>Sugestum ligneum ad quod ascenditur per scalam prope ostium.</p> <p>Altare maius sub titulo sancti Ioannis Baptiste Sub emicicli existit, ad quod ascenditur per quatuor gradus. Mensam lapideam et hinc inde a lateribus asseres additi fuerunt ita ut ad formam reddaretur [<i>sic</i>].</p> <p>Dicitur consecratum existere sed tantum signum crucis in eo apparet.</p> <p>A parte posteriori inest quodam armarium in quo cereos asservantur.</p> <p>Crucem ligneam, candelabra duo ferrea decentia habet. Palio et tobaleis decenter munitum. Bradellam tolerabilem habet. Satis prope ipsum altare extat aliud altare nimis angustum et humile.</p> <p>Dicitur privilegiatum existere, prout ex bulla sanctissimi domini nostri Gregorii papae XIII apparet.</p> <p>In eo missa celebratur. Habet crucem ligneam et duo candelabra. Palium ex cereo [<i>sic</i>] aurato habet. Ad sinistram ingredientis in medio ecclesiae extat aliud altare satis tolerabile beate Marie virgini<s> dicatum. Iconam decentem habet et bradellam. Palio et tobaleis decenter munitum. Habet campanile cum campana unica, et aliam appensam arbori existenti in cimiterio.</p>	<p>Une chaire en bois à laquelle on monte par un escalier près de la porte.</p> <p>Maître autel sous le titre de San Giovanni Battista Il est sous l'abside et on y monte par quatre marches. Table en pierre et de part et d'autre, sur les côtés, ont été ajoutés des madriers pour la ramener à la norme.</p> <p>On dit qu'elle a été consacrée mais y apparaît seulement le signe de croix.</p> <p>Derrière, il y a une armoire où sont conservés les cierges.</p> <p>Il y a une croix de bois, deux chandeliers de fer assez décents. Il est décentement pourvu d'un parement d'autel et de nappes. Il a une plateforme assez acceptable. Assez près de cet autel, il y a un autre autel très étroit et humble.</p> <p>On dit qu'il y a un privilège, comme il apparaît selon une bulle de notre très saint seigneur pape Grégoire XIII.</p> <p>On y célèbre la messe. Il y a une croix de bois et deux chandeliers. Il y a un parement d'autel de cuir doré. A gauche de l'entrée, au milieu de l'église, il y a un autre autel assez acceptable dédié à la Bienheureuse Vierge Marie. Il a un tableau décent et une plateforme. Il est pourvu d'un parement d'autel et de nappes. Il y a un clocher avec une seule cloche et une autre est suspendue à un arbre se trouvant dans le cimetière.</p>
--	---

<p>Quod circuit ecclesiam et non satis tutum ab ingressu bestiarum, ex quo ostia non clauduntur.</p> <p>Caret cruce et in eo mortui sepeliuntur.</p> <p>[72v] Eucharistia</p> <p>Nullum in ecclesia inest tabernaculum, minusve sanctissimum eucharistie sacramentum in ea asservatur.</p> <p>Asservatur tamen in ecclesia sancti Antonii annexa plebanie supradicte, que distat a villa Regni per medium miliare.</p> <p>Et pro defferendo viaticum ad infirmos utitur particulis existentibus in dicta ecclesia sancti Antonii, et quandoque si requiritur ante celebrationem missae eas in ipsa consecrat et post illius celebrationem ad infirmos comunicandos accedit stola et cotta indutus, concomitantibus hominibus deferentibus luminaria.</p> <p>Circa huiusmodi sacramenti administrationem tam erga infirmos quam in comunibus generalibus rec<te?>te se gerit.</p> <p>Baptismus</p> <p>Baptisterium ex calce constructum et lapidibus existit.</p> <p>Intus vas eneam forma rotunda.</p> <p>Caret ciborio sed satis tute clavi clauditur.</p> <p>Ab una parte circundatur cancellis ligneis.</p> <p>Nullam (lire <i>nullum</i>) habet cocleare sed infundit aquam super caput infantis ampulla.</p> <p>In eo inest sacrarium quod etiam clavi clauditur.</p>	<p>Celui-ci fait le tour de l'église et n'est pas assez protégé de l'entrée des bêtes, parce que les portes ne sont pas fermées.</p> <p>Il manque la croix et on y ensevelit les morts.</p> <p>[72v] Eucharistie</p> <p>Il n'y a aucun tabernacle dans l'église et le Très Saint Sacrement de l'eucharistie n'y est pas conservé.</p> <p>Il est cependant conservé dans l'église de Sant'Antonio, annexe de la piévanie susdite, qui est distante d'un demi-mille du village d'Aregno.</p> <p>Pour porter le viatique aux malades, [le curé] utilise les particules [du sacrement] qui se trouvent dans la dite église de Sant'Antonio et parfois, s'il est requis, il les y consacre avant la célébration de la messe et après sa célébration, il va chez les malades pour leur donner la communion, revêtu de l'étole et du surplis, accompagné d'hommes qui portent les luminaires.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, tant à l'égard des malades que pour les communions générales, il se conduit correctement.</p> <p>Baptême</p> <p>Il y a un baptistère construit en chaux et en pierre.</p> <p>À l'intérieur, une cuve de cuivre de forme ronde.</p> <p>Il manque le <i>ciborium</i> mais il ferme assez sûrement à clef.</p> <p>Il est entouré d'un côté par une balustrade de bois.</p> <p>[Le curé] n'a aucune cuiller mais verse l'eau sur la tête de l'enfant avec une ampoule.</p> <p>Il y a un sacraire qui ferme aussi à clef.</p>
--	---

<p>Renovat aquam baptismi quolibet sabbato sancto et veterem per sacrarium emittit.</p> <p>Admittit tamen patrinum et matrinam si noverint fidei rudimenta.</p> <p>Habet librum baptizatorum in quo nomina eorum describit.</p> <p>In celebratione huiusmodi sacramenti servat formam ritualis et satis recte se gerit.</p> <p>[73r] Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase sta[m]neo forma oblonga t[r]ibus spatiis distin[c]to, oleum infirmorum minime separatum.</p> <p>Accipit annuatim ipsa olea a reverendissimo ordinario in tribus ampullis sta[m]neis, tam pro se quam pro aliis parochis sue plebanie.</p> <p>Circa vero huiusmodi sacramenti administrationem servat formam dicti ritualis et recte se gerit.</p> <p>Penitentia</p> <p>Confessionnale extat in ipsa ecclesia satis ad formam, caret tamen tabellis necessariis.</p> <p>In ipso audit confessiones stolla et cotta indutus.</p> <p>Et in imponendis penitentiis et cir[c]a huiusmodi sacramenti administrationem satis recte se gerit.</p> <p>Idem etiam circa matrimonii celebrationem recte se gerit et servat formam sancte matris Ecclesiae et predicti ritualis.</p>	<p>Il renouvelle l'eau du baptême le samedi saint et évacue la vieille eau par le sacraire.</p> <p>Il admet le parrain et la marraine s'ils connaissent les rudiments de la foi.</p> <p>Il a un livre des baptisés où il écrit leurs noms.</p> <p>Dans la célébration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>[73r] Huiles saintes.</p> <p>Elles sont conservées dans un vase d'étain de forme oblongue divisé en trois compartiments ; huile des malades nullement à part.</p> <p>[Le curé] reçoit chaque année ces huiles du révérendissime ordinaire dans trois ampoules d'étain, tant pour lui que pour les autres curés de sa piévanie.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme du dit rituel et se conduit correctement.</p> <p>Pénitence</p> <p>Il y a dans cette église un confessionnal assez à la norme, quoiqu'il manque les notifications nécessaires.</p> <p>[Le curé] y entend les confessions, vêtu de l'étole et du surplis.</p> <p>Dans l'imposition des pénitences et pour l'administration de ce sacrement, il se conduit assez correctement.</p> <p>De même aussi pour la célébration du mariage, il se conduit correctement et observe la norme de la sainte mère Église et du rituel susdit.</p>
---	--

Parochus	Le curé
<p>Sive plebanus plebanie supradicte extat r(everendus) pater Martinus Lombardus etatis annorum quinquaginta.</p>	<p>ou piévan de la piévanie susdite est le révérend père Martino Lombardo (ou Lombardi), âgé de 50 ans.</p>
<p>Ostendit literas suorum ordinum et dicti sui beneficii, cuius reditus asserit ascendere ad summam scutorum centum, quorum medietas persolvit annuatim presbyteri Vincentio Aitelli.</p>	<p>Il a montré les lettres de ses ordres et celles de son dit bénéfice, dont le revenu, affirme-t-il, s'élève à la somme de 100 écus. La moitié en revient annuellement au prêtre Vincenzo Aitelli.</p>
<p>Ecclesiae sancti Antonii annexe dicte sue plebanie, prout supra dictum est, enservit quidam regularis ordinis Predicatorum nomine r(everendus) frater Ludovicus Caesis romanus.</p>	<p>Un certain religieux de l'ordre des Prêcheurs, le révérend frère Ludovico Cesio, romain, dessert l'église Sant'Antonio, annexe de la piévanie, comme on l'a dit plus haut.</p>
<p>Exigit fructus dicti sui beneficii absque difficultate.</p>	<p>Il recouvre le revenu de son dit bénéfice sans difficulté.</p>
<p>Nulli extant in dicta sua parochia publice blasphemantes, usurari, minusve excommunicati.</p>	<p>Il n'y a dans sa paroisse personne qui blâphème publiquement, soit usurier ou excommunié.</p>
<p>Pueros docet doctrinam christianam.</p>	<p>Il enseigne aux enfants la doctrine chrétienne.</p>
<p>Continovo asserit incedere in habitu et tonsura clericali.</p>	<p>Il affirme aller toujours en habit et avec la tonsure cléricale.</p>
<p>[73v] Nullos habet inimicos, minusve per viam arma defert.</p>	<p>[73v] Il n'a aucun ennemi et ne porte pas les armes en route.</p>
<p>Parochia est satis dispersa et ecclesia nullam habet domum canonicalem.</p>	<p>La paroisse est assez dispersée et l'église n'a nul presbytère.</p>
<p>Ipse vero cohabitavit cum fratre uxorato et eius familia.</p>	<p>Il cohabite avec son frère marié et sa famille.</p>
<p>Adhibet diligentiam in describendis mortuis.</p>	<p>Il a soin d'écrire le nom des morts.</p>
<p>Populo quandoque explicat vim sacramentorum.</p>	<p>Il explique parfois au peuple la force des sacrements.</p>
<p>Retinet coadi[u]torem et vicecuratum.</p>	<p>Il s'attache un coadjuteur et vicaire.</p>
<p>Incantatrices, artemve malificiorum et superstitionum in dicta sua plebania asserit non existere.</p>	<p>Il affirme qu'il n'y a pas d'enchanteresses ni [de personne exerçant] l'art des maléfices et des superstitions dans sa dite piévanie.</p>

<p>Ecclesia parochialis titulo sancti Bernardini ville Lavatogii</p> <p>Tectum tutum a pluia et laqueatum habet. Pavimentum ex calce decenter stratum Parietes intus et foris dealbatos. In quibus quatuor fenestre absque aliquo munimine. Ostia satis tute clauduntur. Vasa aque benedictae satis tolerabilia. In medio divisorium lapideum et indiget aliqua reparatione. Hinc inde muro inherens sedilia lapidea. Altare Mensam et portatilem habet ad formam. Crucem ligneam indecentem. Candelabra duo ferrea tolerabilia. Tres tabulae et paliolum ex panno nigro. In muro prope dictum altare extant quatuor fenestellae, in quarum una quae alias inserviebat pro sanctissimo sacramento conservando asservantur [74r] ad praesens oleum pro lampade. In quadam alia a latere epistolae et propinquiori altari inservit pro ampullis asservandis. Retro ipsum altare inest quaedam capsula in qua ecclesiae suppellectilia asservantur, quae sunt infrascriptae: Doi calices cum suis patenibus d'argenteo, unus de quibus habet necessitatem diu esse reparatum. Duae parae de corporali, seu purificatori.</p>	<p>Église paroissiale sous le titre de San Bernardino du village de Lavatoggio</p> <p>Elle a un toit protégé de la pluie et lambrissé. Pavement décentement couvert de chaux. Parois blanchies à l'intérieur et à l'extérieur. Dans lesquelles, il y a quatre fenêtres sans protection. Les portes ferment assez sûrement. Bénitiers assez acceptables. Au milieu, barrière en pierre qui nécessite quelque réparation. De part et d'autre, bancs de pierre collés au mur. Autel Il a une table et un autel portatif à la norme. Une croix de bois indécente. Deux chandeliers de fer acceptables. Trois nappes et un parement d'autel en drap noir. Dans le mur près du dit autel, il y a quatre niches ; dans l'une d'elles, qui servait autrefois pour conserver le Très Saint Sacrement, est [74r] à présent conservée l'huile pour la lampe. Une autre, du côté de l'Épître et plus proche de l'autel, sert pour conserver les ampoules. Derrière cet autel, il y a un coffre où sont conservés les ornements de l'église qui sont décrits ci-dessous : Deux calices avec leur patène d'argent, dont l'un a besoin d'être réparé. Deux paires de corporaux, six purificateurs.</p>
--	--

<p>Quattro paramenti sacerdotali forniti, uno de quali di damasco giallo, un di seta, uno di panno e l'altro di dobleto, una cotta, un missale novo, un cossinetto di corame.</p> <p>Quattro pali d'altare, uno di corame indorato, gl'altri di panno e di dolbetto [<i>sic</i>].</p> <p>Un baldachino di damasco rosso.</p> <p>Una campanetta.</p> <p>Altare aliud beate Marie virgini<s> dicatum Extat in medio ecclesiae ad dexteram ingredientis. Mensam satis ad formam habet. Palio ex panno rubeo et tobaleis satis munitum. Iconam decentem, minime vero bradellam. A latere epistole inest quedam fenestella pro ampullis asservandis.</p> <p>Ecclesia titulo sancti Cervioni Extat titulus parochialis predicti loci de Lavatoggio et distat per miliare, fere dirupta. In qua tamen missa non celebratur. Intus ipsam ecclesiam muro impensis extant plures lapides fune alligati in modum voti, qui ab hominibus predicti loci infirmantibus et illos collo appensos ad predictam ecclesia[m] ex voto gere<re>ntibus in eiusdem ecclesiae muro huiusmodi lapides sic apensos relinquunt.</p>	<p>Quatre parements sacerdotaux complets, dont un de damas jaune, un de soie, un de drap et un autre de doublet⁷ ; un surplis, un missel neuf, un petit coussin de cuir.</p> <p>Quatre parements d'autel, dont un de toile dorée, les autres de drap et de doublet.</p> <p>Un baldaquin de damas rouge.</p> <p>Une clochette.</p> <p>Autre autel dédié à la Bienheureuse Vierge Marie Il est au milieu de l'église à droite de l'entrée. Il a une table assez à la norme. Bien pourvu d'un parement d'autel de drap rouge et de nappes. Tableau décent, mais nullement la plateforme. Du côté de l'Épître, il y a une niche pour conserver les ampoules.</p> <p>Église sous le titre de San Cervone Elle a le titre de paroissiale du susdit lieu de Lavatoggio et est à distance d'un mille, presque détruite. La messe n'y est cependant pas célébrée. À l'intérieur de cette église, il y a suspendues au mur plusieurs pierres liées avec un cordon en manière de vœu : les hommes malades du lieu les pendent à leur cou et les portent en <i>ex voto</i> à cette église où ils laissent au mur de cette église ces pierres ainsi suspendues.</p>
--	---

⁷ Etoffe de coton ou de lin.

<p>Circum ip[s]am ecclesiam extat cimiterium macerie lapideo circumdatum.</p> <p>[74v] Caret cruce.</p> <p>In quo tantum parvuli sepeliuntur, nam homines ecclesiam sancti Ioannis de Regno ad sepeliendum deferuntur.</p> <p>Eucharistia</p> <p>Extat in ecclesia supradicta sancti Bernardini tabernaculum ligneum deauratum forma rotunda<m>, in quo ipsius eucharistie sacramentum asservatur.</p> <p>Habet in sumitate statuam sancti Ioannis Baptistae ligneum [<i>sic</i>], indecentem.</p> <p>Conopeum sericum.</p> <p>Hostiolum clauditur, non tamen clavi argentea neque apensa cordule sericae.</p> <p>Intus vero serico minime vestitum, sed tantum stratum corporale habet.</p> <p>Huiusmodi eucharistiae sacramentum asservatur in pixide magna ex auricalco deaurato et cum ea illud ad egrotos comunicandos, que etiam inservit pro tabernaculo ostensorio.</p> <p>Nullam habet bu[r]sam, sed tantum velum ad cooperiendum ipsam pixidem.</p> <p>Lampas absque tamen lampadario conti[n]ovo ardet expensis populi et societatis Corporis Domini, que societas habet regulas minime a reverendissimo ordinario confirmatas.</p>	<p>Autour de l'église, il y a un cimetière entouré d'un mur de pierres.</p> <p>[74v] Il manque la croix.</p> <p>Y sont ensevelis seulement les enfants, car les hommes sont portés à l'église de San Giovanni d'Aregno pour y être ensevelis.</p> <p>Eucharistie</p> <p>Il y a dans l'église de San Bernardino un tabernacle de bois doré de forme ronde où est conservé le sacrement de cette eucharistie.</p> <p>Il a au sommet une statue de bois de saint Jean-Baptiste, indécente.</p> <p>Un conopée de soie.</p> <p>Sa petite porte ferme avec une clef, mais cependant, cette clef n'est pas d'argent ni suspendue à un cordon de soie.</p> <p>Il n'est pas revêtu de soie à l'intérieur, mais a seulement un corporal.</p> <p>Ce sacrement de l'eucharistie est conservé dans une grande pyxide en laiton doré et c'est avec elle qu'il donne la communion les malades ; elle sert aussi d'ostensoir.</p> <p>Il n'y a aucune bourse, mais seulement un voile pour couvrir cette pyxide.</p> <p>La lampe – quoique sans lampadaire – brûle continuellement aux frais du peuple et de la compagnie du <i>Corpus Domini</i>, laquelle compagnie a des règles qui n'ont nullement été confirmées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p>
--	--

<p>Defert huiusmodi sacramentum ad egrotos stola et cotta indutus, nulla tamen in ecclesia relicta particula sacramenti.</p> <p>Renovat particulas transactis viginti diebus ad sumum. Ipse conficit hostias, quas conservat in vasculo ligneo nulla re munito.</p> <p>In ipsius eucharistiae sacramenti administratione tam erga infirmos quam in comunione generalibus satis recte se gerit.</p> <p>[75r] Comunicantes offerunt panem. Fit processio cum sacramento qualibet tertia dominica mensis et defertur baldachinum et luminaria desuper tabernaculum existens super altare inherent(em). Icone extat, umbella lignea. Pro temporibus pluviis defert lanternonum. Fiunt comuniones generales in die Nativitatis Domini, in die Resurrectionis eiusdem et in festo Assumptionis virginis Mariae.</p> <p>In reliquis recte se gerit.</p> <p>Baptismus Baptisterium extat prope hostium ad sinistram ingredientis. Vas aquae benedictae baptismi marmoreum forma rotunda, non tamen tribus spatiis distinctum. Caret ciborio, sed tamen clavi tute clauditur.</p> <p>Intus baptisterium inest sacrarium.</p>	<p>[Le curé] porte ce sacrement aux malades revêtu de l'étole et du surplis, sans cependant laisser aucune particule du sacrement dans l'église.</p> <p>Il renouvelle les particules au bout de vingt jours au plus. Il confectionne lui-même les hosties, qu'il conserve dans un petit récipient de bois aucunement protégé.</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement de l'eucharistie, tant à l'égard des malades que pour les communions générales, il se conduit assez correctement.</p> <p>[75r] Ceux qui communient offrent le pain. Il y a procession avec le sacrement tous les troisièmes dimanches du mois et on porte le baldachin et les luminaires qui sont au-dessus du tabernacle sur l'autel. Il y a un tableau, une ombrelle de bois. Par temps de pluie, on porte une lanterne. Il y a communions générales le jour de la Nativité du Seigneur, le jour de la Résurrection et à la fête de l'Assomption de la Vierge Marie. Pour le reste, il se conduit correctement.</p> <p>Baptême Le baptistère est près de la porte à gauche de l'entrée. La cuve d'eau bénite du baptême est en marbre de forme ronde, quoique non divisée en trois compartiments. Il manque le <i>ciborium</i>, mais cependant elle ferme sûrement à clef. À l'intérieur du baptistère, il y a le sacraire.</p>
--	---

<p>Nullum habet cocleare sed ad infundendam aquam super capud [sic] infantis utitur ampulla.</p> <p>Renovat quolibet anno in die sabati sancti aquam baptismi et que superest per sacrarium emittit.</p> <p>Adhibet diligentiam in describendis baptizatis.</p> <p>In celebratione vero huiusmodi sacramenti servat formam ritualis et satis recte se gerit.</p> <p>Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase stamneo forma oblonga tribus spatiis distincto, oleum infirmorum minime separatum, et illa retinet in capsia sub clavi.</p> <p>Annuatim a reverendissimo ordinario accipit ipsa olea, et vetera per sacrarium comburit.</p> <p>Administrat huiusmodi sacramentum iuxta forma[m] ritualis et satis recte se gerit.</p> <p>Confirmatio</p> <p>Sunt quatuor anni quod a reverendissimo ordinario in dicto loco a[d]minist[r]ata non fuit.</p> <p>[75v] Penitentia</p> <p>Extat in ecclesia confessionnale prope altare a latere dextro satis ad formam.</p> <p>Caret tamen tabellis necessariis, quas tamen domi habere asseruit.</p> <p>In imponendis penitentiis et huiusmodi sacramenti administratione satis se bene gerit.</p> <p>Matrimonium</p>	<p>[Le curé] n'a aucune cuiller, mais il utilise une ampoule pour verser l'eau sur la tête de l'enfant.</p> <p>Il renouvelle chaque année le Samedi saint l'eau du baptême et évacue le reste par le sacraire.</p> <p>Il a soin d'inscrire le nom des baptisés.</p> <p>Dans la célébration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>Huiles saintes</p> <p>Elles sont conservées dans un vase d'étain de forme oblongue divisé en trois compartiments, l'huile des malades n'étant nullement à part, et il les tient dans un coffre sous clef.</p> <p>Il reçoit annuellement ces huiles du révérendissime ordinaire [l'évêque] et brûle les vieilles dans le sacraire.</p> <p>Il administre ce sacrement selon la norme du rituel et se conduit assez correctement.</p> <p>Confirmation</p> <p>Il y a quatre ans qu'elle n'a pas été administrée par le révérendissime ordinaire dans le dit lieu.</p> <p>[75v] Pénitence</p> <p>Il y a dans l'église un confessionnal près de l'autel du côté droit, assez à la norme.</p> <p>Il manque cependant les notifications nécessaires, qu'il a pourtant affirmé avoir à la maison.</p> <p>Dans l'imposition des pénitences et dans l'administration de ce sacrement, il se conduit assez correctement.</p> <p>Mariage</p>
--	---

<p>Publicavit decreta concilii Tridentini di [sic] reformatione matrimonii.</p> <p>Per tres dies festus trinas emittit denunciationes in ecclesia nullo tamen habito consensu a sponsis.</p> <p>Circa vero huiusmodi sacramenti administratione[m] servat formam sanctae matris Ecclesiae et recte se gerit.</p> <p>Parochus</p> <p>Parochialis supradicte extat pater Iacobus de Regno, etatis annorum triginta sex.</p> <p>Ostendit literas suorum ordinum et dicti sui beneficii</p> <p>Cuiur [sic] redditus asserit ascendere ad libras quinquaginta, quas libere percipit.</p> <p>Ecclesia<m> habet domum canonicalem dirupta[m] et inhabitabilem, ipse vero cohabitatur in domo eius propria.</p> <p>Parochia est satis unita ex numero animarum 400, quas in libro describit una etiam et mortuos.</p> <p>Excommunicati, usurari et huiusmodi publicos peccatores in sua parochia asserit non extare.</p> <p>Quandoque verbum Dei predicat populo.</p> <p>Pueros doctrinam christianam non docet.</p> <p>Singulis diebus festis tum etiam fere feriatis celebrat.</p> <p>[76r] Et peccata sua patri Matheo confitetur.</p> <p>In habitu clericali continuo incedit.</p> <p>Nullos habet inimicos, minusve arma per viam defert.</p>	<p>Il a publié les décrets du Concile de Trente sur la réforme du mariage.</p> <p>Pendant les trois jours de fête, il fait les proclamations dans l'église, sans toutefois qu'il y ait eu le consentement des époux.</p> <p>Mais pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Le curé</p> <p>De la paroissiale susdite est le père Giacomo d'Aregno, âgé de 36 ans.</p> <p>Il a montré les lettres de ses ordres et celles de son dit bénéfice.</p> <p>Son revenu, affirme-t-il, s'élève à 50 livres, qu'il perçoit librement.</p> <p>L'église a un presbytère détruit et inhabitable, mais lui-même habite dans sa propre maison.</p> <p>[L'habitat de] la paroisse est assez groupé et compte 400 âmes, qu'il a inscrites dans un livre, ainsi que les morts.</p> <p>Il affirme qu'il n'y a pas d'excommuniés, d'usuriers et de pécheurs publics de ce genre dans sa paroisse.</p> <p>Il prêche parfois la parole de Dieu au peuple.</p> <p>Il n'enseigne pas la doctrine chrétienne aux enfants.</p> <p>Il célèbre [la messe] chaque jour de fête et encore presque tous les jours de férie.</p> <p>[76r] Il confesse ses péchés au père Matteo.</p> <p>Il va toujours en habit clérical.</p> <p>Il n'a aucun ennemi et ne porte pas les armes en route.</p>
--	---

<p>Nullas extare incantatrices et huiusmodi artem maleam exercentes.</p> <p>Et in dicta sua parochia ludimagistros existere asseruit.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancte Lucie loci Cateri</p> <p>Est satis ampla et capax populi. Tectum satis tutum a pluia habet. Pavimentum ex calce stratum.</p> <p>In medio divisorium lapideum, super quo vas aque sancte marmoreum et hinc inde sedilia lapidea indecentia.</p> <p>In quibus etiam extant quosdam cancellos ligneos et in ipsis paramenta ecclesiae asservantur.</p> <p>Prout etiam oleum in quodam armario prope altari existenti una cum calice conservatur.</p> <p>Ostia satis tute clauduntur et prope unum ipsorum inest aliud vas aque benedictae satis ad formam.</p> <p>In quodam vacuo ecclesiae ad dexteram ingredientis ubi alias erat quodam o[s]tium repositae sunt nonnullae tegulae.</p> <p>Altare</p> <p>Mensam satis ad formam habet. Iconam decentem. Candelabra ferr[e]a tolerabilia. Crucem ligneam depictam et deauratam. Tres tabulae. Pallium ex corio inauratum.</p>	<p>Nulle enchanteresse, ni personne qui exerce ce genre d'art maléfique.</p> <p>Il a affirmé que dans la dite paroisse il y a des maîtres d'école.</p> <p>Église paroissiale sous le titre de Santa Lucia du lieu de Cateri</p> <p>Elle est assez vaste et adaptée à la population. Elle a un toit assez protégé de la pluie. Un pavement recouvert de chaux.</p> <p>Au milieu, la barrière en pierre, au-dessus de laquelle il y a un bénitier en marbre et de part et d'autre, des bancs de pierre indécentes.</p> <p>Il y a aussi sur ces bancs un meuble fait de barreaux de bois et les parements de l'église y sont conservés.</p> <p>De même l'huile est conservée avec un calice dans une armoire près de l'autel.</p> <p>Les portes ferment assez sûrement et près de l'une d'elles, il y a un autre bénitier assez à la norme.</p> <p>Dans un endroit vide de l'église, à droite de l'entrée, où autrefois il y avait une porte, ont été déposées quelques tuiles.</p> <p>Autel</p> <p>Il a une table assez à la norme. Un tableau indécent. Des chandeliers de fer acceptables. Une croix de bois peinte et dorée. Trois nappes. Un parement d'autel en cuir doré.</p>
---	---

<p>Bradellam lateritiam ad quam ascenditur per duos gradus. A latere epistole extat quedam fenestella pro ampullis asservandis.</p> <p>Caret ecclesiae campanile.</p> <p>[76v] Campane vero due extant apense ligno muro ecclesiae infixio.</p> <p>Supellex</p> <p>Un calice con la sua patena d'argento. Doa para di corporali, quattro purificatori. Un missale novo. Due pace, una di osso di bronzo, et una campaneta, una cotta, doi palii d'altare. Quattro paramenti forniti et una [sic] di essi di damasco bianco.</p> <p>Inest etiam in ecclesia quedam capsia in qua cerei asservantur.</p> <p>Eucharistia</p> <p>Asservatur in tabernaculo ligneo deaurato et depicto cum croce in sumitate satis tolerabile.</p> <p>Intus serico rubei coloris vestitum, stratum corporale.</p> <p>Hostiolum satis patens ita ut tabernaculum ostensorium per eum facile ingreditur et tute clauditur.</p> <p>Huiusmodi tabernaculum super altare maius existens. Icone inheret firmiter et stabile.</p>	<p>Une plateforme en brique à laquelle on monte par deux marches. Du côté de l'Épître, il y a une niche pour conserver les ampoules.</p> <p>Il manque à l'église un clocher.</p> <p>[76v] Mais il y a deux cloches suspendues à une structure en bois fixée au mur de l'église.</p> <p>Ornement :</p> <p>Un calice avec sa patène d'argent. Deux paires de corporaux, quatre purificateurs. Un missel neuf. Deux baisers de paix⁸, un d'os, [l'autre] de bronze, et une clochette, un surplis, deux parements d'autel. Quatre parements [sacerdotaux] complets et l'un d'entre eux est de damas blanc.</p> <p>Il y a aussi dans l'église un coffre où sont conservés les cierges.</p> <p>Eucharistie</p> <p>Elle est conservée dans un tabernacle de bois doré et peint avec une croix au sommet, assez acceptable.</p> <p>À l'intérieur, il est revêtu de soie de couleur rouge, avec le corporal.</p> <p>La petite porte s'ouvre assez pour y faire entrer facilement l'ostensoir et elle ferme sûrement.</p> <p>Ce tabernacle est sur le maître autel. Le tableau est adapté fermement et stablement.</p>
---	---

⁸ Baiser de paix ou osculatoire ou encore *Agnus Dei*.

<p>Particulas sanctissimi sacramenti asservantur in pixide argentea.</p> <p>Habet et aliam que inservit pro tabernaculo ostensorio et in ea lunula argentea satis decens.</p> <p>Defert tamen huiusmodi eucharistie sacramentum ad egrotos intus calicem et unicam tamen particulam, indutus [stola] et cotta, concomitantibus hominibus, qui infi[r]mo comunicato ad ecclesiam non decedunt, sed solus parochus cum clerico.</p> <p>Nullum habet baldachinum.</p> <p>Per viam recitat psalmos.</p> <p>Renovat particulas sacramenti qualibet tertia domenica mensis.</p> <p>[77r] Lampas continuo ardet expensis populi et societatis Corporis Domini.</p> <p>Que habet regulas manuscriptas minime a reverendissimo ordinario approbata[s].</p> <p>Ipse conficit hostias.</p> <p>Fiunt comuniones generales in die Nativitatis Domini, in die Resurrectionis eiusdem, in festo Assumptionis beate Marie virginis.</p> <p>In quorum administratione et erga infirmos servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Adhibet diligentiam tempore paschali in describendis comunicatis, a quibus panis ordeaceus sponte offertur.</p>	<p>Les particules du Très Saint Sacrement sont conservées dans une pyxide d'argent.</p> <p>Il y en a une autre qui sert d'ostensoir et sa lunule en argent est assez décente.</p> <p>[Le curé] porte cependant ce sacrement de l'eucharistie aux malades dans le calice et seulement une unique particule, revêtu de l'étole et du surplis, accompagné d'hommes qui, après la communion du malade, ne retournent pas jusqu'à l'église : seulement le curé avec le clerc.</p> <p>Il n'y a aucun baldaquin.</p> <p>En route, il récite les psaumes.</p> <p>Il renouvelle les particules du sacrement tous les troisièmes dimanches du mois.</p> <p>[77r] La lampe brûle continuellement aux frais du peuple et de la compagnie du <i>Corpus Domini</i>.</p> <p>Cette dernière a des règles manuscrites qui n'ont nullement été confirmées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p> <p>[Le curé] confectionne lui-même les hosties.</p> <p>Il y a communions générales le jour de la Nativité du Seigneur, le jour de sa Résurrection et à la fête de l'Assomption de la Vierge Marie.</p> <p>Dans leur administration et à l'égard des malades, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit assez correctement.</p> <p>Il a soin d'inscrire ceux qui ont communiqué au temps paschal, par qui est spontanément offert un pain d'orge.</p>
--	---

<p>Fit processio qualibet tertia dominica mensis et in die solemnitatis Corporis Domini, et loco baldachini ipso die utuntur quadam cortinea linea in ecclesia esistenti.</p> <p>Pro temporibus pluiosis habet lanternonum.</p> <p>In reliquis recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Baptismus</p> <p>Extat baptisterium lapideum in medio ecclesiae ad dexteram ingredientis.</p> <p>In quo vas terreum forma rotunda et in eo aqua baptismi asservatur.</p> <p>Caret ciborio sed tute clav[i] clauditur.</p> <p>Inest in eo etiam sacrarium.</p> <p>Circa huiusmodi sacramenti administrationem servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase sta[m]neo forma oblonga tribus spatiis distincto, in quibus tantum chrisma et oleum catholicorum ac sal, oleum vero infirmorum in alio vase separato asservatur, non tamen ad formam extat.</p> <p>Que vasa oleorum retinentur in armario ligneo in quo alias servabatur sanctissimum eucharistie sacramentum.</p> <p>[77v] In huius sacramenti administratione servat formam ritualis et recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p>	<p>Il y a procession tous les troisièmes dimanches du mois et le jour de la fête solennelle du <i>Corpus Domini</i>, au lieu du baldachin, ils utilisent ce jour un voile de lin qui se trouve dans l'église.</p> <p>Par temps de pluie, il y a une lanterne.</p> <p>Pour le reste, [le curé] se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Il y a un baptistère de pierre au milieu de l'église à droite de l'entrée.</p> <p>S'y trouve une cuve en terre de forme ronde où est conservée l'eau du baptême.</p> <p>Il manque un <i>ciborium</i> mais elle ferme sûrement à clef.</p> <p>S'y trouve aussi le sacraire.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, [le curé] observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Elles sont conservées dans un vase d'étain de forme oblongue divisé en trois compartiments, dans lesquels il y a seulement le chrême, l'huile des catéchumènes et le sel, tandis que l'huile des malades est conservée dans un autre vase à part : il n'est cependant pas à la norme.</p> <p>Ces vases d'huiles sont tenus dans une armoire de bois où était autrefois conservé le Très Saint Sacrement de l'eucharistie.</p> <p>[77v] Dans l'administration de ce sacrement, [le curé] observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Il y a un confessionnal assez à la norme au milieu de l'église dans un lieu assez visible.</p>
---	--

<p>Confessionnale satis ad formam inest in medio ecclesiae in loco satis perspicuo.</p> <p>In imponendis penitentiis et huiusmodi sacrame[n]ti administratione satis prudenter se gerit.</p> <p>Matrimonium</p> <p>Publicavit decreta concilii Tridentini de reformatione matrimonii.</p> <p>Per tres dies festus debitas in ecclesia emittit denunciations, nullo tamen habit[o consens]u a sponsis sed tantum ab eorum parentibus.</p> <p>Describit nomina contrahentium in libro.</p> <p>Circa vero huiusmodi sacramenti administrationem servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Parochus</p> <p>Parochialis supradicte extat pater Mattheus de loco Sancti Antonini.</p> <p>Etatis annorum quinquaginta.</p> <p>Ostendit literas suorum ordinum et dicti sui beneficii.</p> <p>Cuius redditus asserit ascendere ad sumam scutorum viginti, quos libere percipere etiam asseruit.</p> <p>Nullos bona ecclesiae impediens, minusve decimas non solventes extare.</p> <p>Nullo[s] tumultuantes in ecclesia, nullosve usurarios et huiusmodi publico peccatores</p> <p>Ecclesia habere domum canonicalem satis eidem propinquam et in ipsa cum sorore et nepote cohabitare dixit.</p>	<p>Dans l'imposition des pénitences et l'administration de ce sacrement de la pénitence, il se comporte assez sagement.</p> <p>Mariage</p> <p>Il a publié les décrets du Concile de Trente sur la réforme du mariage.</p> <p>Pendant les trois jours de fête, il fait les proclamations qu'il faut dans l'église, sans toutefois qu'il y ait eu consentement des époux mais seulement de leurs parents.</p> <p>Il inscrit les noms des contractants sur le livre.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit assez correctement.</p> <p>Le curé</p> <p>de [l'église] paroissiale susdite est le père Matteo du lieu de Sant'Antonino.</p> <p>Agé de 50 ans.</p> <p>Il a montré les lettres de ses ordres et celles de son dit bénéfice.</p> <p>Son revenu, affirme-t-il, s'élève à la somme de 20 écus, qu'il perçoit également librement.</p> <p>Il n'y a personne qui entrave les biens de l'église et qui n'acquitte pas les dîmes.</p> <p>Personne qui fasse du tumulte dans l'église, personne qui soit usurier ou pécheur public de ce genre.</p> <p>Il a dit que l'église a un presbytère qui en est assez proche et qu'il y cohabite avec sa sœur et son neveu.</p> <p>Il affirme avoir un livre de l'état des âmes qui sont au nombre de 300.</p>
---	--

<p>Asseritque habere librum status animarum, que sunt numero 300.</p> <p>[78r] Parochia esse satis unitam.</p> <p>In qua nullas extare incantatrices et artem malificam ac supersticiosam exercentes.</p> <p>Pueros docere doctrinam christianam.</p> <p>Peccata sua confiteri variis confessariis.</p> <p>Nullum habet clericum particularem.</p> <p>Ad[i]hibere diligentiam in describendis difunctis dixit.</p> <p>In ipsa parochia extat quidam ludimagister.</p> <p>Nullibi constat professionem fidei emis[s]isse.</p> <p>In reliquis se recte gerit.</p> <p style="text-align: center;">Ecclesia titulo sancti Cesarei</p> <p>Extat proprius titulus parochialis predicti loci Cateri.</p> <p>Tectum pliosum habet et ex vetustate fere consumptum et minantem una cum tota ecclesia ruinam.</p> <p>Perietes ex lapidibus solidatis.</p> <p>Pavimentum terreum et dofossatum [<i>sic</i>].</p> <p>In quo mortui sepeliuntur.</p> <p>Ostium habet et clauditur, super quod extat campana ligno apensa.</p>	<p>[78r] [L'habitat de] la paroisse est assez groupé.</p> <p>Qu'il n'y a nulle enchanteresse, ni personne qui exerce l'art des maléfices et des superstitions.</p> <p>Qu'il enseigne la doctrine chrétienne aux enfants.</p> <p>Qu'il confesse ses péchés à divers confesseurs.</p> <p>Il n'a aucun clerc particulier.</p> <p>Il a dit avoir soin d'inscrire les défunts.</p> <p>Dans cette paroisse, il y a un maître d'école.</p> <p>Il n'est établi nulle part qu'il ait prononcé la profession de foi⁹.</p> <p>Pour le reste, il se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Église sous le titre de San Cesario</p> <p>Le titre paroissial du susdit lieu de Cateri lui revient en propre.</p> <p>Elle a un toit qui prend la pluie, est presque rongé par la vetusté et menace ruine tout comme l'église.</p> <p>Parois en pierres dures.</p> <p>Pavement en terre et défoncé.</p> <p>Y sont ensevelis les morts.</p> <p>Elle a une porte et celle-ci est fermée ; au-dessus de la porte il y a une cloche suspendue à une pièce de bois.</p>
---	---

⁹ Les pourvus de bénéfice ayant charge d'âme sont tenus de faire profession publique de leur foi entre les mains de l'évêque dans les deux mois qui suivent leur entrée en fonction (Concile de Trente, Sess. 24, cap. 12).

<p>In ipsa ecclesia inest quodam altare o[mn]ibus necessariis destitutum et in nihilo ad formam.</p> <p>In eo tamen non celebratur.</p> <p>Prope ipsam ecclesiam extat quedam pars muri ecclesiae sancte Lucie.</p> <p>Cimiterium macerie circondatum circuit ecclesiam, non per totum(?) tutum ab ingressu bestiarum.</p> <p>Caret cruce et in eo etiam mortui sepeliuntur.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo Annunciationis beate Marie virginis loci Sancti Antoninii</p> <p>Dicitur axexa [<i>sic</i>] existere plebania Regni.</p> <p>Sitam esse in dicto loco Santi Anton[in]ii et populi capacem.</p> <p>Tectum fornicatum habet tegulisque coopertum.</p> <p>Pavimentum in maiori parte deffos[s]atum.</p> <p>Parietes intus et foris dealbatos.</p> <p>In quibus inherent colonne ex lapidibus et lateribus constructe muro quatuordecim.</p> <p>In medio inest divisorium et hinc inde sedilia lapidea.</p> <p>[78v] Tria o[s]tia et satis tute clauduntur.</p> <p>Vasa aque benedictae satis ad formam.</p> <p>Altare</p> <p>Mensam et portatile satis ad formam habet.</p>	<p>Dans cette église, il y a un autel privé de tout le nécessaire, et en rien à la norme.</p> <p>Toutefois on n'y célèbre pas.</p> <p>Près de cette église, il y a une partie du mur de l'église de Santa Lucia.</p> <p>Le cimetière, entouré d'un mur, fait le tour de l'église, pas partout protégé de l'entrée des bêtes.</p> <p>Il manque la croix et on y ensevelit aussi les morts.</p> <p>Église paroissiale sous le titre de l'Annonciation de la Bienheureuse Vierge Marie du lieu de Sant'Antonino</p> <p>Elle est dite annexe de l'église piévane d'Aregno</p> <p>Elle est située au dit lieu de Sant'Antonino et adaptée à la population.</p> <p>Elle a un toit avec voûte et couvert de tuiles.</p> <p>Pavement en majeure partie défoncé.</p> <p>Parois blanchies à l'intérieur et à l'extérieur.</p> <p>Y sont collées au mur 14 colonnes construites en pierre et en brique.</p> <p>Au milieu, il y a la barrière et de part et d'autres, des bancs de pierre.</p> <p>[78v] Trois portes et elles ferment assez sûrement.</p> <p>Bénitiers bien à la norme.</p> <p>Autel</p> <p>Il a une table et un autel portatif assez à la norme.</p>
---	---

<p>Bradellam lapideam ad quam per duos gradus ascenditur. A parte posteriori inest quedam magna fenestella. A latere epistole inest alia fenestella pro ampullis asservandis.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Asservatur in tabernaculo deaurato et decenti. I[n]tus serico vestitum et stratum corporale habet Ostiolum a parte anteriori et clavi ferrea clauditur, quam alliis coalligatam retinet penes se. Ipsius eucharistie sacramentum asservatur in pixide argentea.</p> <p>Habet tabernaculum ostensorium absque tamen lunula. Lampas ante ipsum continuo ardet expensis plebani, deficiente oleo quod pro elemosina a populo irrogatur. I[n] deferendo sacramentum ad egrotos defert omnes particulas existen[te]s in tabernaculo. Nullam habet bursam. Desuper tabernaculum extat quedam tobalea ligno circumdata in loco umbelle. Singulis octo diebus renovat sacramenti particulas.</p> <p>Fiunt comuniones generales in die Nativitatis et Resurrectionis Domini, in die Pentecostes et in festo Assumptionis beate Marie virginis, et intus calicem comunicat et in alio non consecrato purificationem praebet.</p>	<p>Plateforme de pierre à laquelle on monte par deux marches. À l'arrière, il y a une grande niche. Du côté de l'Épître, il y a une autre niche pour conserver les ampoules.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Elle est conservée dans un tabernacle doré et décent. À l'intérieur, il est revêtu de soie et a un corporal. La petite porte de devant ferme avec une clef en fer, que [le curé] tient avec les autres clefs chez lui. Le sacrement de l'eucharistie est conservé dans une pyxide d'argent. Il y a un ostensor qu'oique sans lunule. La lampe brûle continuellement devant lui aux frais du piévan, car l'huile, qui est demandée en aumône au peuple, fait défaut. Lorsqu'il porte le sacrement aux malades, [le curé] porte toutes les particules se trouvant dans le tabernacle. Il n'a aucune bourse. Au-dessus du tabernacle, il y a un tissu encadré de bois qui tient lieu d'ombrelle. [Le curé] renouvelle les particules du sacrement tous les huit jours. Il y a communions générales le jour de la Nativité et de la Résurrection du Seigneur, le jour de la Pentecôte et à la fête de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie et [le curé] donne la communion dans le calice et propose la purification dans un autre calice non consacré.</p>
--	--

<p>Adhibet diligentiam in describendis comunicatis. Nullum habet clericum particularem. In celebratione huiusmodi sacramenti tam in comunibus generalibus quam erga infirmos servat formam sancte Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>[79r] Baptismus Baptisterio [<i>sic</i>] extat in imo ecclesiae ad sinistram ingredientis ex lateribus et calce constructum muro inherens. Caret ciborio et non tute clauditur. Vas aque baptismi terreum et aqua ipsa immunda. In eo etiam sacrarium. Nullum habet cocleare, sed infundit aquam super caput infantis vasculo terreo. In huiusmodi sacramenti administratione servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Olea sacra Asservantur in vase sta[m]neo rotundo minime ad formam, minusve oleum infirmorum separatum. Huiusmodique vas in tabernaculo conservat. Et in celebratione extreme unctionis servat formam sancte matris Ecclesiae et recte se gerit.</p> <p>Penitentia Confessionale extat ad sinistram ingredientis in loco satis perspicuo satis ad formam. In quo stola et cotta indutus semper audit confessiones.</p>	<p>Il a soin d'inscrire ceux qui ont communiqué. Il n'y a pas de clerc particulier. Dans la célébration de ce sacrement, tant pour les communions générales qu'à l'égard des malades, il observe la norme de la sainte Église et se conduit assez correctement.</p> <p>[79r] Baptême Le baptistère est au fond de l'église à gauche de l'entrée, construit en brique et en chaux, collé au mur. Il manque le <i>ciborium</i> et il ne ferme pas sûrement. La cuve d'eau du baptême est en terre et cette eau est immonde. S'y trouve aussi le sacraire. [Le curé] n'a aucune cuiller, mais verse l'eau sur la tête de l'enfant avec un petit vase en terre. Dans l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit assez correctement.</p> <p>Huiles saintes Elles sont conservées dans un vase d'étain rond qui n'est pas à la norme et l'huile des malades n'est nullement à part. Il conserve ce vase dans le tabernacle. Dans la célébration de l'extrême onction, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Pénitence Le confessionnal est à gauche de l'entrée dans un lieu bien visible, assez à la norme. C'est là qu'il entend toujours les confessions, revêtu de l'étole et du surplis.</p>
---	--

<p>In imponendis penitentiis et circa huiusmodi sacramenti administrationem servat formam sancte matri[s] Ecclesiae et recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Suppellectilia</p> <p>Doi calici con le sue patene, un de quali non è consecrato, l'altro consecrato e tolerabile.</p> <p>Dua para di corporali, diversi purificatori.</p> <p>Paramenti sei di seta et panno forniti.</p> <p>Sei pali d'altare di velluto, seta et panno.</p> <p>Toaglie sei bone, dui candelieri di ferro.</p> <p>Una croce di legno, una campanetta, un missale.</p> <p>Un baldachino di raso rosso, tre cotte.</p> <p style="text-align: center;">Curatus</p> <p>Praedictae ecclesiae inservit reverendus frater Ludovicus Cesius ordinis Predicatorum, qui asserit ostendisse licentiam extra suum monasterium comorandi.</p> <p>[79v] Indiget corectione, cum neque vita, moribus neque exemplo religioni in nihilo respondeat.</p> <p style="text-align: center;">Ecclesia titulo sancti Antonii</p> <p>Que potius ex ipsius angustitate oratorium dici potest.</p> <p>Sita est in dicto loco et villa Santi Antoninii.</p> <p>Tectum terreum et totum pluiosum habet ac minantem ruinam.</p>	<p>Dans l'imposition des pénitences et pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p style="text-align: center;">Ornements :</p> <p>Deux calices avec leur patène, dont l'un n'est pas consacré ; l'autre est consacré et acceptable.</p> <p>Deux paires de corporaux, différents purificateurs.</p> <p>Six parements [sacerdotaux] complets de soie et de drap.</p> <p>Six parements d'autel de velours, de soie et de drap.</p> <p>Six bonnes nappes, deux chandeliers de fer.</p> <p>Une croix de bois, une clochette, un missel.</p> <p>Un baldaquin de satin rouge, trois surplis.</p> <p style="text-align: center;">En charge de la cure</p> <p>La susdite église est desservie par le révérend frère Ludovico Cesio de l'ordre des Prêcheurs qui affirme avoir montré la licence de demeurer hors de son monastère.</p> <p>[79v] Il a besoin d'être corrigé, puisque par la vie, les mœurs et l'exemple, il ne répond en rien à la religion.</p> <p style="text-align: center;">Église sous le titre de Sant'Antonio</p> <p>Elle pourrait plutôt être qualifiée d'oratoire en raison de son étroitesse.</p> <p>Elle est située dans le lieu dit et village de Sant'Antonino</p> <p>Elle a un toit en terre, qui prend complètement la pluie et menace ruine.</p>
---	---

<p>Ostium diruptum. Altare in ea est humile et depressum et omnibus necessariis destitutum.</p> <p>Iconam ex vetustate consumptam habet. In quo tamen missa non celebratur. In ipsa ecclesia ad dexteram ingredientis extant due campane apense ligno muro infixio.</p> <p>Ex hominibus dicti loci et ville Santi Antonini, alii sunt de parochia sancti Cesarei, alii sancti Quilici, reliqui vero eiu[s]dem loci Sancti Antonini, tamen sepeliuntur in plebania sancti Ioannis de Regno.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancte Marie de Loreto loci della Corbaia et archipresbiteratus nuncupata</p> <p>Dicitur esse annexam episcopali Aleriensi. Distat ab habitationibus per miliare, itinere asper[r]imo</p> <p>Est satis ampla et lapidibus solidatis intus et foris decenter constructa.</p> <p>Tectum pluiosum et ruinam minantem habet, una etiam in quadam parte fornicis(?).</p> <p>Pavimentum terreum et in pluribus deffossatum.</p> <p>In quo duo tantum sedilia existunt et alterum ipsorum ad formam.</p>	<p>Une porte détruite. Son autel est humble, effondré et privé de tout le nécessaire.</p> <p>Il a un tableau rongé par la vétusté On n'y célèbre cependant pas la messe. Dans cette église, à droite de l'entrée, il y a deux cloches suspendues à du bois fixé à un mur.</p> <p>Parmi les hommes du lieu dit et village de Sant'Antonino, les uns sont de la paroisse de San Cesario, les autres de celle de San Quilico, mais tous sont ensevelis dans l'église piévane de San Giovanni [Battista] d'Aregno.</p> <p>Église paroissiale sous le titre de Santa Maria di Loreto du lieu de la Corbara, appelée archipresbytérat.</p> <p>Elle est dite annexe de l'église épiscopale d'Aleria. Elle est distante d'un mille des habitations, par un chemin très difficile.</p> <p>Elle est assez vaste et construite décemment en pierres dures à l'intérieur et à l'extérieur. Elle a un toit qui prend la pluie et menace ruine, de même qu'une partie de la voûte.</p> <p>Pavement en terre et défoncé en plusieurs endroits. Il y a seulement deux bancs et l'un d'eux est à la norme.</p>
---	---

<p>In medio divisorium lapideum et hinc inde <et [80r] alterum ipsorum ad formam, in medio divisorium lapideum et hinc inde> sedilia lapidea indecentia.</p> <p style="text-align: center;">Altare</p> <p>Mensam satis ad formam habet. Quatuor candelabra, duo ferrea et duo lignea Tres tobaleas. Duo palia, unum sericum viridi coloris et alterum ex coreo.</p> <p>Loco iconae extat statua marmorea beate Marie virginis in quodam armario ligneo recondita serico vestita.</p> <p>Videtur constructa ex devotione patris Ritalis archipresbiteri Aleriensis anno 1480. Extat in choro ex voto statua hominis ex cera, et cathena quedam ferrea. Vasa aque benedictae indecentia. Ecclesia ipsa duo hostia habet que satis tute clauduntur, et super ipsam due extant campane. Prout etiam in choro quodam tintinabulum. Prope dictam ecclesiam extat domuncula quedam fere in totum dirupta et que alias pro habitatione archipresbiterorum inserviebat.</p> <p style="text-align: center;">Cimiterium</p> <p>Circuit ecclesiam, ab ingressu bestiarum minime tutum, in quo insunt arbores, in eoque defuncti locorum predictorum della Corbaia et Pinea sepeliuntur.</p>	<p>Au milieu, barrière de pierre et de part et d'autre, [80r] des bancs de pierre indécents.</p> <p style="text-align: center;">Autel</p> <p>Il a une table assez à la norme. Quatre chandeliers, deux de fer, deux de bois. Trois nappes. Deux parements d'autel, un en soie de couleur verte et l'autre en cuir.</p> <p>Au lieu d'un tableau, il y a une statue en marbre de la Bienheureuse Vierge Marie enfermée dans une armoire de bois et revêtue de soie.</p> <p>Il apparaît qu'elle a été réalisée grâce à la dévotion du père Retale, archiprêtre d'Aleria, en l'an 1480. Il y a dans le chœur des <i>ex voto</i> : une statue d'homme en cire et une chaîne en fer. Bénitiers indécents. Cette église a deux portes qui ferment assez sûrement et au-dessus d'elle, il y a deux cloches. Près de la dite église, il y a une petite maison presque complètement détruite et qui servait autrefois d'habitation pour les archiprêtres.</p> <p style="text-align: center;">Cimetière</p> <p>Il fait le tour de l'église, n'est pas protégé de l'entrée des bêtes ; il y a des arbres et les défunts des susdits lieux de la Corbara et de Pigna y sont ensevelis.</p>
---	--

<p>Ecclesia titulo sancti Francisci della Corbaia fratrum ordinis Minorum de Observantia sancti Francisci Decenti structura constructa videtur. Fornix autem fere dirupta. Pavimentum diffossatum in quo nonnulla sepulchra existunt.</p> <p style="text-align: center;">Altare</p> <p>Mensam satis ad formam et iconam decentem habet. Verum fratres missa[m] in choro celebrant. Ecclesia ipsa indiget restauratione, ad ipsam reparandam omnes populi plebanie de Regno concurrere tenentur.</p> <p>[80v] Ecclesia titulo Annunciationis beate Marie virginis della Corbaia Dicitur annexam existere archipresbiteratui sancte Marie de [Loreto]. Sita est in medio predicti loci della Corbaia, satis ampla et populi capax. Tectum laqueatum et cuppis coopertum sed in aliquibus locis pluiosum. Pavimentum usque ad medium lateritium et exinde ex calce stratum sed aliquantulum diffossum. Parietes indigent refectione. Tri[a] ostia habet, per unum quorum per tres gradus in ecclesia descenditur.</p>	<p>Église sous le titre de San Francesco de la Corbara de l'ordre des frères mineurs de l'Observance de San Francesco. Elle paraît construite sur une structure décente. Voûte presque détruite. Pavement défoncé dans lequel il y a quelques tombeaux.</p> <p style="text-align: center;">Autel</p> <p>Il a une table assez à la norme et un tableau décent. En vérité, les frères célèbrent la messe dans le chœur. Cette église nécessite restauration, réparation à laquelle sont tenues de participer toutes les populations de la piévanie d'Aregno.</p> <p>[80v] Église sous le titre de l'Annonciation de la Bienheureuse Vierge Marie de la Corbara Est dite annexe de l'archipresbytérat de Santa Maria di [Loreto]. Elle est située au milieu du susdit lieu de la Corbara, assez vaste et adaptée à la population. Toit lambrissé et couvert de tuiles mais qui prend la pluie en certains endroits. Pavement jusqu'au milieu en brique et ensuite couvert de chaux mais par endroits défoncé. Les parois nécessitent réfection. Elle a trois portes ; par l'une d'elle, on descend dans l'église par trois marches.</p>
---	---

<p>Vasa aque benedictae minime ad formam. In medio divisorium indigens. Extant prope altare cancelli lignei qui dividunt chorum a corpore ecclesiae. Altare maius Mensam satis ad formam habet et portatile. Iconam decentem sub emicicli existen(tem). Desuper umbellam ligneam. Super ipsum altare extat tabernaculum icone inheren(tem), de quo infra dicitur. Tres tobaleas et palium ex chorio aurato. Habet crucem ligneam, tabellam secretorum et duo candelabra ferrea. Bradellam lapideam ad quam ascenditur per quatuor gradus. A latere evangelii extat quodam altariolum humile et depressum ac destitutum. In quo tamen non celebratur. Prope ipsum quedam capsia in qua asservantur infrascripta.</p> <p>[81r] Supellectilia Doi calici con le sue patene di argento, bone. Quattro para di corporali con la sua borsa. Dieci purificatori. Un velo per il tabernaculo ostensorio. Paramenti sei forniti, un di veluto negro, un di damasco bianco et gl'altri di panni di diversi colori.</p>	<p>Bénitiers nullement à la norme. Au milieu, une barrière indigente. Il y a près de l'autel une balustrade en bois qui sépare le chœur du corps de l'église. Maître autel Il a une table assez à la norme et un autel portatif. Un tableau décent se trouvant sous l'abside. Au-dessus, une ombrelle en bois. Au-dessus de cet autel, il y a un tabernacle collé au tableau dont on a parlé plus haut. Trois nappes et un parement d'autel en cuir doré. Il y a une croix de bois, une table des secrètes et deux chandeliers de fer. Une plateforme de pierre à laquelle on monte par quatre marches. Du côté de l'Évangile, il y a un petit autel humble, effondré et destitué. On n'y célèbre cependant pas la messe. Près de lui, un coffre où sont conservés ce qui est décrit ci-dessous.</p> <p>[81r] Ornaments : Deux calices avec leur patène en argent, bons. Quatre paires de corporaux avec leur bourse. Dix purificateurs. Un voile pour l'ostensoir. Six parements [sacerdotaux] complets, un de velours noir, un de damas blanc et les autres de tissu de diverses couleurs.</p>
---	---

<p>Quattro altre pianete. Sei pali d'altare, toaglie sedeci, doi missali novi et due cotte.</p> <p style="text-align: center;">Campanile</p> <p>Inest super ecclesiam forma inarcata cum duabus campanis. In choro quodam tintinabulum trabi apensum. In ipsa etiam ecclesia extat quodam solarium ligneum elevatum, in quo fratres societatis sanctae Crucis ad eorum officia peragendum conveniunt, et ad illius est ascensus extra ecclesiam. In quo solario inest quodam altare cum sua icona satis decente, et in eo celebratur. Cuius mensa satis est ad formam. Palio, tobaleis, candelabris, cruce decenter munitum.</p> <p>Constructum videtur super saxum. Hinc inde in solario extant sedilea lignea ad usum dicatorum confratrum. Habet etiam crucifixum ligneum et libros duos, quorum alterum impressum Venetiis 1581, alterum vero manuscriptum. Intus ecclesiam praedictam prope baptisterium de quo infra dicitur inest quodam altare in nihilo ad formam. Et tantum super eum quedam crux lignea fere ex vetustate consumptam existit. In quo tamen missa non celebratur.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Asservatur in tabernaculo ligneo firmo et stabili.</p>	<p>Quatre autres chasubles. Six parements d'autel, seize nappes, deux missels neufs et deux surplis.</p> <p style="text-align: center;">Clocher</p> <p>Il y a sur l'église un ouvrage en forme d'arc avec deux cloches. Dans le chœur une clochette pendue à une poutre. Dans cette église, il y a un plancher surélevé de bois où les frères de la compagnie de Santa Croce se réunissent pour célébrer leurs offices et l'accès s'y fait par l'extérieur de l'église. Sur ce plancher, il y a un autel avec son tableau assez décent et on y célèbre la messe. Sa table est bien à la norme. Il est décentement pourvu d'un parement, de nappes, de chandeliers et d'une croix. Il est construit sur le rocher. Ici et là sur le plancher, il y a des bancs de bois à l'usage des confrères. Il y a aussi un crucifix de bois et deux livres, dont l'un imprimé à Venise en 1581, et l'autre manuscrit. Dans cette église, près du baptistère dont on parle ci-dessous, il y a un autel en rien à la norme. Et seulement au-dessus il y a une croix de bois presque rongée par la vétusté. On n'y célèbre cependant pas la messe.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Elle est conservée dans un tabernacle de bois ferme et stable.</p>
--	--

<p>In summitate crucem habet.</p> <p>[81v] Conopeum sericum rubei coloris.</p> <p>Intus etiam serico rubei coloris vestitum.</p> <p>Particule sacramenti asservantur in pixide argentea satis decente.</p> <p>In qua defert huiusmodi eucharistie sacramentum ad egrotos, nulla ex particulis in tabernaculo relicta.</p> <p>Lampas e regione continuo ardet tum ex elemosinis tum expensis societatis Corporis Domini.</p> <p>Que societas suas habet regulas ab ordinario minime approbatas.</p> <p>In huiusmodi administratione sacramenti tam erga infirmos quam in comunione generalibus servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Communicantes tempore pascali offerunt panem.</p> <p>Quibus purificationem in ciato prebet.</p> <p>Pro temporibus pluivosis in deferendo viatico ad infirmos loco cereis utitur lanternis.</p> <p>Ipse conficit ostias.</p> <p>Clavis ostioli tabernaculi non argentea nec deaurata sed tantum ferrea extat, quam aliis alligatam penes se retinet.</p> <p>Fit processio qualibet tertia domenica mensis cum ipso sanctissimo eucharistie sacramento, concomitantibus hominibus defferentibus baldachinum et luminaria.</p> <p>Nullum habet [c]lericum particularem.</p> <p>Baptismus</p>	<p>Au sommet, il a une croix.</p> <p>[81v] Conopée en soie de couleur rouge.</p> <p>Il est également revêtu à l'intérieur de soie de couleur rouge.</p> <p>Les particules du sacrement sont conservées dans une pyxide d'argent assez décente.</p> <p>[Le curé] y transporte le sacrement de l'eucharistie aux malades, sans laisser aucune des particules dans le tabernacle.</p> <p>La lampe en face brûle continuellement soit grâce aux aumônes soit aux frais de la compagnie du <i>Corpus Domini</i>.</p> <p>Cette compagnie a ses règles, qui n'ont nullement été approuvées par l'ordinaire [l'évêque].</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement, tant à l'égard des malades que pour les communions générales, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Ceux qui communient au temps pascal offrent le pain.</p> <p>Il leur offre la purification dans un bassin.</p> <p>Par temps de pluie, pour porter le viatique aux malades, au lieu de cierges, il utilise des lanternes.</p> <p>Il confectionne lui-même les hosties.</p> <p>La clef de la petite porte du tabernacle n'est pas argentée ni dorée mais seulement en fer et il la tient chez lui réunie à d'autres clefs.</p> <p>Il y a procession tous les troisièmes dimanches du mois avec le Très Saint Sacrement de l'eucharistie, accompagnée d'hommes portant le baldaquin et les luminaires.</p> <p>Il n'y a aucun clerc particulier.</p> <p>Baptême</p>
--	--

<p>Baptisterium marmoreum extat in ecclesia ad sinistram ingredientis prope murum tribus spatiis distinctum.</p> <p>Caret conopeo et cancellis ligneis.</p> <p>Sacrarium est in altare ipsi baptisterio propinquo.</p> <p>Tam in huius sacramenti baptismi quam matrimonii et penitentie celebratione servat formam sancte matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Adhibet diligentiam in describendis baptizatis, comunicatis, matrimonia contrahentium [<i>sic</i>] et defunctis.</p> <p>[82r] Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase minime ad formam.</p> <p>Oleum infirmorum ab aliis separatum.</p> <p>Circa vero huiusmodi sacramenti administrationem servat formam ritualis et satis recte se gerit.</p> <p>Parochus</p> <p>Imo potius vicario [<i>sic</i>] et economus ecclesiae predictae extat pater (<i>ou</i> presbyter) Carancionus, qui etiam in sui et dicte ecclesiae coadiutorem retinet pater Alexandrum della Corbaia, etatis annorum viginti octo.</p> <p>Ostendit literas suorum ordinum.</p> <p>Et in domo paterna cohabitat cum patre et aliis suis parentibus.</p> <p>Parochia est dispersa ex animabus numero novecentum.</p> <p>Asserit nullos in parochia extare peccatores publicos, minusve usurarios nec artem maleficam exercentes.</p> <p>Pueros doctrinam christianam non docet.</p> <p>In habitu et tonsura clericali continuo incedit.</p>	<p>Il y a un baptistère en marbre à gauche de l'entrée, dans l'église près du mur, et il est divisé en trois compartiments.</p> <p>Il manque un conopée et la balustrade en bois.</p> <p>Le sacraire est dans l'autel proche du baptistère.</p> <p>Tant dans la célébration de ce sacrement du baptême que dans celui du mariage et de la pénitence, [le curé] observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Il a soin d'inscrire les baptisés, ceux qui ont communiqué, ceux qui contractent mariage et les défunts.</p> <p>[82r] Huiles saintes</p> <p>Elles sont conservées dans vase absolument pas à la norme.</p> <p>L'huile des malades est à part des autres.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>Le curé</p> <p>Ou plutôt vicaire et économus de la susdite église est le père (ou prêtre) Carancione. Son coadjuteur et celui de la dite église est le père Alessandro de la Corbara, âgé de 28 ans.</p> <p>Il a montré les lettres de ses ordres.</p> <p>Et il cohabite dans la maison paternelle avec son père et ses autres parents.</p> <p>La paroisse est dispersée et compte 900 âmes.</p> <p>Il affirme qu'il n'y a dans la paroisse aucun pécheur public, non plus que d'usurier ou de personne exerçant un art maléfique.</p> <p>Il n'enseigne pas la doctrine chrétienne aux enfants.</p> <p>Il va toujours en habit et avec la tonsure de clerc.</p>
--	--

<p>Nullos habere inimicos, minusve arma differ[r]e.</p> <p>Oratorium titulo sancti Rochi Extat in dicta villa Corbairi. Ostium habet absque aliquo munimine. In eo altare humile et depressum. In reliquis est tolerandum.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo et loco Sanctae Reparatae</p> <p>Decenti structura constructa videtur. Asserit de iure patronatus laicorum et vise sunt litere apostolice.</p> <p>Sita est in medio loci et illius populus capax. Tectum satis tutum a pluia habet. Pavimentum ex lateribus stratum, in quo unicum sepulchrum minime ad formam. In quo nonnulla sepulchra existunt. Parietes intus et foris dealbatos. Vasa aque benedictae minime ad formam. [82v] In medio divisorium lapideum et hinc inde sedilia lapidea indecentia. Tria ostia habet satis tuta.</p>	<p>[Il dit] n'avoir aucun ennemi, ne pas porter les armes.</p> <p>Oratoire sous le titre de San Rocco Il est dans le dit village de la Corbara. Il a une porte sans aucune protection. S'y trouve un autel humble et effondré. Pour le reste, il est acceptable.</p> <p>Église paroissiale sous le titre et lieu de Santa Reparata</p> <p>Elle paraît construite avec une structure décente. [Le curé] affirme qu'elle est sous le droit de patronage de laïcs et les lettres apostoliques ont été vues. Elle est située au milieu du lieu et adaptée à la population. Elle a un toit assez protégé de la pluie. Pavement couvert de briques, où il y a un unique tombeau pas du tout à la norme. Il y a quelques tombeaux. Parois blanchies à l'intérieur et à l'extérieur. Bénitiers nullement à la norme. [82v] Au milieu, barrière de pierre et de part et d'autre, bancs de pierre indécents. Elle a trois portes assez sûres.</p>
--	---

<p>Intus ecclesiam inest solarium elevatum, in quo fratres societatis sanctae Crucis ad eorum officia peragenda conveniunt et ad eum extra ecclesiam ascenditur.</p> <p>Que societas suas habet regulas a reverendissimo ordinario minime aprobatas.</p> <p>In ipso solarium extat quodam altare ligneum minime ad formam et in eo missa celebratur.</p> <p style="text-align: center;">Altare maius</p> <p>Mensam et portatile satis ad formam habet. Iconam decentem. Tres tobaleas et palium sericum. Crucem ligneam et deauratam. Candelabra duo lignea et alia duo ferrea decentia. A parte posteriori altaris inest quedam fenestella. A latere evangelii pavementum defossum. A quo etiam latere adest armarium quod clavi clauditur, in quo olea sacra asservantur.</p> <p>Bradellam ligneam habet ad quam ascenditur per tres gradus.</p> <p>Retro altare sub fornice inest sacristiam, ad quam ingreditur per ostium a latere existentem.</p> <p style="text-align: center;">Altare aliud titulo sancti Ioannis Baptiste.</p> <p>Mensam satis ad formam habet. Iconam fere ex vetustate consumptam. Duas tobaleas et palium viridi coloris.</p>	<p>Dans l'église il y a un étage, où les frères de la compagnie de Santa Croce se réunissent pour célébrer leurs offices et on y monte par l'extérieur de l'église.</p> <p>Cette compagnie a ses règles, qui n'ont nullement été approuvées par le révérendissime ordinaire [l'évêque].</p> <p>À cet étage, il y a un autel en bois nullement à la norme et on y célèbre la messe.</p> <p style="text-align: center;">Maître autel</p> <p>Il a une table et un autel portatif assez à la norme. Un tableau décent. Trois nappes et un parement d'autel en soie. Une croix de bois et dorée. Deux chandeliers de bois et deux autres de fer : décents. À l'arrière de l'autel, il y a une niche. Du côté de l'Évangile, le pavement est défoncé. De ce côté également, il y a une armoire qui ferme à clef où sont conservées les huiles saintes.</p> <p>Il y a une plateforme en bois à laquelle on monte par trois marches.</p> <p>Derrière l'autel, sous la voûte, il y a la sacristie dans laquelle on entre par la porte qui se trouve à côté.</p> <p style="text-align: center;">Autel sous le titre de San Giovanni Battista</p> <p>Il a une table bien à la norme. Un tableau presque rongé par la vétusté. Deux nappes et un parement d'autel de couleur verte.</p>
---	---

<p>Bradella[m] lapideam, ad quam ascenditur per duos gradus lapideos male compositos.</p> <p>A latere epistole extat fenestella.</p> <p>Et retro altare quodam vacuum.</p> <p>[83r] Altare aliud beatae Marie virginis Mensam satis ad formam habet.</p> <p>Iconam decentem et super eam crucifixus ligneus inest.</p> <p>Tres tobaleas et palium lionatum [<i>sic</i>] habet.</p> <p>Caret bradella et ceteris aliis.</p> <p>Habet ecclesia campanile cum duabus campanis.</p> <p style="text-align: center;">Cimiterium</p> <p>Circuit ecclesiam, ab ingressu bestiarum minime tutum.</p> <p>Caret cruce et in eo mortui sepeliuntur.</p> <p>Prope ingressum solarii supradicti est domuncula quedam, in qua mulier quedam heremita per spacium tempus murata existit nun[c?] vero libere, in ipsa etiam domuncula cum quadam puella sua nepote cohabitavit.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Asservatur in tabernaculo satis decenti.</p> <p>Clavis ostioli ab aliis minime separata, minusve argentea nec inaurata.</p> <p>Nullum conopeum neque desuper umbellam.</p> <p>In huius sacramenti ministracione tam erga infirmos quam in comunione generalibus servat formam sanctae matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p style="text-align: center;">Baptismus</p>	<p>Une plateforme en pierre, à laquelle on monte par deux marches de pierre mal assemblées.</p> <p>Du côté de l'Épître, il y a une niche.</p> <p>Et derrière l'autel un espace vide.</p> <p>[83r] Autre autel de la Bienheureuse Marie Vierge.</p> <p>Il a une table bien à la norme.</p> <p>Un tableau décent au-dessus duquel il y a un crucifix en bois.</p> <p>Il a trois nappes et un parement d'autel en lin (?).</p> <p>Il manque la plateforme et tout le reste.</p> <p>L'église a un clocher avec deux cloches.</p> <p style="text-align: center;">Cimetière</p> <p>Il fait le tour de l'église, pas du tout protégé de l'entrée de bêtes.</p> <p>Il manque la croix et on y ensevelit les morts.</p> <p>Près de l'entrée du plancher mentionné plus haut, il y a une petite maison, où une femme a été pendant un temps ermite murée, mais maintenant elle cohabite librement dans cette même maison avec une jeune fille, sa nièce.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Elle est conservée dans un tabernacle assez décent.</p> <p>La clef de la petite porte n'est nullement à part des autres, non plus qu'argentée ou dorée.</p> <p>Il n'y a aucun conopée ni, au-dessus, d'ombrelle.</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement, tant à l'égard des malades que pour les communions générales, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit assez correctement.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p>
--	--

<p>Baptisterium extat prope divisorium ad sinistram ingredientis minime ad formam.</p> <p>Sacrarium inest in altari a latere evangelii.</p> <p>Circa vero huius sacramenti celebrationem servat formam ritualis et se bene gerit.</p> <p>Penitentia</p> <p>Confessionnale extat in medio ecclesiae satis ad formam.</p> <p>Caret tamen tabellis necessariis.</p> <p>In illius vero sacramenti administratione servat formam sancte matris Ecclesiae et satis recte se gerit.</p> <p>Olea sacra</p> <p>Asservantur in vase minime ad formam.</p> <p>Vas olei pro infirmis separatum ab aliis existit.</p> <p>In cuius quidem sacramenti administratione servat formam ritualis et recte se gerit.</p> <p>[83v] Matrimonium</p> <p>Publicavit lingua vulgari decreta concilii Tridentini super reformatione matrimonii.</p> <p>Et circa huius sacramenti [ad]ministrationem servat formam sancte matris Ecclesiae et recte se gerit.</p> <p>Suppellectilia</p> <p>Sette paramenti sacerdotali furniti.</p> <p>Tre calici con le sue patene, un de quali non è consecrato.</p> <p>Cinque para di corporali, sei purificatori.</p> <p>Il tabernaculo ostensorio.</p> <p>Trei [sic] palii da altare.</p>	<p>Le baptistère est près de la barrière à gauche de l'entrée, nullement à la norme.</p> <p>Le sacraire est dans l'autel du côté de l'Évangile.</p> <p>Mais dans la célébration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>Pénitence</p> <p>Le confessionnal est au milieu de l'église, assez à la norme.</p> <p>Il manque cependant les notifications nécessaires.</p> <p>Mais dans l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Huiles saintes</p> <p>Elles sont conservées dans un vase nullement à la norme.</p> <p>Le vase de l'huile des malades est à part des autres.</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement, il observe la norme du rituel et se conduit correctement.</p> <p>[83v] Mariage</p> <p>Il a publié en langue vulgaire les décrets du Concile de Trente sur la réforme du mariage.</p> <p>Pour l'administration de ce sacrement, il observe la norme de la sainte mère Église et se conduit correctement.</p> <p>Ornements :</p> <p>Six parements sacerdotaux complets.</p> <p>Trois calices avec leur patène, dont l'un n'est pas consacré.</p> <p>Cinq paires de corporaux, six purificateurs.</p> <p>L'ostensoir.</p> <p>Trois parements d'autel.</p>
--	---

<p>Dodeci toaglie. Una cotta. Un missale et una campaneta. Parochus Parochialis supradictae extat pater Antonius clericus Aleriensis, qui eam ad p(re)ntationem et nominationem de se factam per reverendum patrem Camillum et fratres eius tanquam predictae ecclesiae p(at)ronos obtinuit, et literas huiusmodi iurispatronatus ostenderunt. Non tamen suorum ordinum. Ecclesia habet domum propriam sed diruptam. Describit statum animarum, qui ascendunt ad numerum 900. Parochia est dispersa. In reliquis ad singulas interrogationes parochus ipse et dictus pater Camillus recte responderunt. Nullibi tamen constat ipsos emississe fidei professionem.</p> <p>Ecclesia titulo sanctae Susanne loci Monticelli</p> <p>Distat ab eodem loco per miliare itinere asper[r]imo et ex ipsius angustitate oratorium dici potest. Tectum laqueatum sed nimis vetustum habet. Parietes decrustatos et ruinam mirantem [<i>sic</i>]. Pavimentum defossum et diruptum. [84r] Hinc inde sedilia lapidea male constructa et indecentia.</p>	<p>Douze nappes. Un surplis. Un missel et une clochette. Le curé De [l'église] paroissiale susdite est le père Antonio, clerc d'Aleria qui l'obtint sur la présentation et la nomination faites à son sujet par le révérend père Camillo et ses frères en tant que patrons de la susdite église et ils ont montré les lettres de ce droit de patronage.</p> <p>Cependant pas les lettres de ses ordres. L'église a sa propre maison mais elle est détruite. Il écrit l'état des âmes, qui s'élèvent à 900. [L'habitat de] la paroisse est dispersé. Pour le reste, à chaque question, ce curé et le dit père Camillo ont répondu correctement. Il n'est cependant établi nulle part qu'ils ont prononcé la profession de foi.</p> <p>Église sous le titre de Santa Susanna du lieu de Monticello</p> <p>Elle est distante de ce lieu d'un mille par un chemin très difficile et en raison de son étroitesse pourrait être qualifiée d'oratoire. Elle a un toit lambrissé mais trop vétuste. Des parois écaillées et menaçant ruine. Un pavement défoncé et détruit.</p>
--	--

<p>Unicum hostium habet. Altare Humile et depressum. Iconam vetustam et cor[r]osam habet. In quo tamen celebratur tribus diebus et in die exequiarum alicuius defuncti. Extra ecclesiam in frontispicio inest campana ligno apensa.</p> <p>Cimiterium Circuit ip[s]am ecclesiam, ab ingres[s]u bestiaum minime tutum. Caret cruce et in eo mortui dicti loci Monticelli sepeliuntur.</p> <p>Ipsa autem ecclesia dicitur existere sub iurisdic[t]ione fratrum ordinis [<i>espace en blanc</i>] sancti Benedicti Pisarum, a quibus pro vicario et economo ecclesiae predictae pater Carancionus provisus et deputatus fuit.</p> <p>Ecclesia parochialis titulo sancti Quilici loci Monticelli</p> <p>Nimis angusta videtur et potius oratorium dici potes[t], nam ecclesia que vere titulus parochialis existerunt [<i>sic</i>] et in loco predicto Monticelli sita erat a Turcis dirupta et devastata fuit.</p>	<p>[84r] De part et d'autre, des bancs de pierre mal construits et indécents. Elle a une unique porte. Autel Humble et effondré. Il a un tableau vétuste et délabré. On y célèbre cependant la messe trois jours [par an] et le jour des obsèques d'un défunt. À l'extérieur de l'église, sur le frontispice, il y a une cloche suspendue au bois. Cimetière Il fait le tour de l'église, nullement protégé de l'entrée des bêtes. Il manque la croix et les morts du dit lieu de Monticello y sont ensevelis. Cette église, dit-on, se trouve sous la juridiction des frères de l'ordre [<i>espace en blanc, en fait chartreux</i>] de Saint Benoît de Pise, par qui fut nommé et député comme vicaire et économome de l'église susdite le père Carancione.</p> <p>Église paroissiale sous le titre de San Quilico du lieu de Monticello</p> <p>Paraît trop étroite et pourrait plutôt être qualifiée d'oratoire, car l'église qui a vraiment eu le titre de paroissiale et qui était située dans le lieu susdit de Monticello a été détruite et ravagées par les Turcs.</p>
---	--

<p>Tectum tegulis et tabulis male compositis et ex vetustate fere consumptis habet.</p> <p>Parietes ex lapidibus solidatis.</p> <p>Pavimentum terreum et deffossum in quo mortui sepeliuntur.</p> <p>Duo satis tuta hostia habet.</p> <p>Vas aque benedictae indecens.</p> <p style="text-align: center;">Altare</p> <p>Mensam minime ad formam habet et hinc inde tabulis adiunctis.</p> <p>Iconam decentem habet et in ea in facie inmaginis [<i>sic</i>] beate Marie perforata.</p> <p>Crucem ligneam cum crucifixo deaurato habet.</p> <p>Tabellam secretorum.</p> <p>Candelabra duo ferrea decentia.</p> <p>[84v] Altare portatile ad formam.</p> <p>Tres tobaleas et palium ex serico albi coloris prope dictum altare inest quedam capsia intolerabilis.</p> <p>A latere epistole satis prope dictum altare extat quodam altariolum in quo fratres societatis sancte Crucis suas emitunt preces.</p> <p style="text-align: center;">Cimiterium</p> <p>Circuit ipsam ecclesiam non tutam ab ingressu bestiarum.</p> <p>In quo etiam arbor olivarum existit.</p> <p>Caret cruce <et cance> et cancellos [<i>sic</i>] tantum clauditur.</p> <p>In eo mortui sepeliuntur.</p> <p style="text-align: center;">Suppellectilia</p>	<p>Elle a un toit de tuiles et de planches mal assemblées et presque rongées par la vétusté.</p> <p>Des parois en pierres dures.</p> <p>Un pavement de terre et défoncé, où les morts sont ensevelis.</p> <p>Elle a deux portes assez sûres.</p> <p>Un bénitier indécents.</p> <p style="text-align: center;">Autel</p> <p>Il a une table nullement à la norme et avec de part et d'autre des planches ajoutées.</p> <p>Il a un tableau décent et il y a des perforations sur la face de l'image de la Bienheureuse Marie</p> <p>Il a une croix de bois avec un crucifix doré.</p> <p>Une table des secrètes.</p> <p>Deux chandeliers de fer décents.</p> <p>[84v] Un autel portatif à la norme.</p> <p>Trois nappes et un parement d'autel en soie de couleur blanche.</p> <p>Près du dit autel, il y a un coffre inacceptable.</p> <p>Du côté de l'Épître, assez près du dit autel, il y a un petit autel où les frères de la compagnie de Santa Croce disent leurs prières.</p> <p style="text-align: center;">Cimetière</p> <p>Il fait le tour de cette église qui n'est pas protégée de l'entrée de bêtes.</p> <p>Il y a aussi un olivier.</p> <p>Il manque la croix et il ferme seulement par une balustrade.</p> <p>Les morts y sont ensevelis.</p> <p style="text-align: center;">Ornements :</p>
---	--

<p>Doi paramenti compiti, un di seta e l'altro di brucatello.</p> <p>Un calice con la sua patena. Dua para di purificatori. Tre purificatori. Tre veli, sei tovaglie. Un missale col suo cossinetto indecente.</p> <p>Ecclesia que a Turcis devastata et arsa fuit sita est in loco Munticelli [<i>sic</i>], prout supra dictum fuit. Parietes adhuc dealbatos habet. Pavimentum bonum. Caret tecto. Altare omnibus necessariis destitutum. Ostia absque aliquo munimine. Est satis ampla et populi capax. Cuius tamen paramenta et suppellectilia a Turcis sublata fuerunt.</p> <p>In ecclesia supradicta sancti Quilici nullum inest tabernaculum, minusve baptisterium nec confessionnale.</p> <p>Parochus vero circa ipsorum et aliorum sacramentorum administrationem servat formam sancte matris Ecclesiae [et] satis recte se gerit, que tamen ab ipso parum ministrantur, ex quo fere omnes sui parochiani ad curatum sancte Reparate de licentia ordinario [<i>sic</i>] accedunt.</p> <p>[85r] Parochus</p>	<p>Deux parements [sacerdotaux] complets, un de soie, l'autre de brocart.</p> <p>Un calice avec sa patène Deux paires de corporaux. Trois purificateurs. Trois voiles, six nappes. Un missel avec son petit coussin indécent.</p> <p>L'église qui a été ravagée et brûlée par les Turcs est située au lieu de Monticello, comme on l'a dit plus haut. Elle a des parois encore blanchies. Un bon pavement. Il manque le toit. Autel privé de tout le nécessaire. Portes sans aucune protection. Elle est assez ample et adaptée à la population. Ses parements et ornements ont été volés par les Turcs.</p> <p>Dans l'église susdite de San Quilico, il n'y a aucun tabernacle, non plus que de baptistère et de confessionnal.</p> <p>Pour l'administration de ces sacrements et des autres, le curé observe la norme de la sainte mère Église et se conduit assez correctement ; cependant il y en a peu qui sont administrés par lui, c'est pourquoi presque tous ses paroissiens vont chez le curé de Santa Reparata avec la permission de l'ordinaire [l'évêque].</p> <p>[85r] Le curé</p>
---	---

<p>Ecclesiae supradictae extat pater Franciscus Antonelli Aleriensis, etatis annorum quadraginta quinque.</p> <p>Non ostendit literas suorum ordinum, que a Turcis ei sublatae sunt.</p> <p>Ostendit tamen literas sui beneficii, cuius redditus asserit ascendere ad scutos viginti quinque.</p> <p>Ecclesia domum canonicalem non habet.</p> <p>Ipse vero cohabitatur cum eius matre.</p> <p>In reliquis interrogationibus sibi factis recte respondit et se benegerit.</p> <p>[...]</p>	<p>De l'église susdite est le père Francesco Antonelli d'Aleria, âgé de 45 ans.</p> <p>Il n'a pas montré les lettres de ses ordres, qui ont été volées par les Turcs.</p> <p>Il a cependant montré les lettres de son bénéfice, dont, affirmet-il, le revenu s'élève à 25 écus.</p> <p>L'église n'a pas de pesbytère.</p> <p>Lui, il cohabite avec sa mère.</p> <p>Pour les autres questions qui lui ont été faites, il a répondu correctement et il se conduit correctement.</p> <p>[...]</p>
--	--

<p>[248r] [...] Decreti spettanti alla città e diocesi di Aleria nell'isola [di] Corsica fatti e compilati dal reverendissimo monsignor Nicolao Mascard[o] vescovo di Mariana et Accia visitatore apostolico l'anno 1589. [...]</p> <p>[270r] Chiesa di San [Pie]tro di Lumio Si vega di [riparare?] quanto prima alle m[ur]aglie parte di[***] [mi]nacciano ruina. Il pavimento si [racconci?] dove è guasto. I[l] vaso dell'acqua [santa si] facci alla forma prescritta. Si gettino a terra quelli duoi altari p[iccoli che] sono in detta chiesa. Al cemiterio si facci la porta perché s[***] dall'ingresso degli animali et [vi si ponghi] la croce alla forma prescritta.</p> <p>Oratorio della Nontiata All'altare si facci la bradella di leg[no] [et?] gli provega dell'altre cose necessarie conforme a decreti generali.</p>	<p>[248r] [...] Décrets regardant la cité et le diocèse d'Aleria dans l'île de Corse faits et compilés par le réverendissime Monsignor Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et Accia, visiteur apostolique, l'an 1589¹⁰. [...]</p> <p>[270r] Église Santo Pietro de Lumio Qu'on veille à [réparer] au plus vite dans les murailles la partie de [***] menacent ruine. Qu'on répare le pavement où il est abimé. Qu'on fasse le bénitier à la norme prescrite. Qu'on jette à terre les deux petits autels qui sont dans la dite église. Qu'on fasse une porte au cimetièrre pour [empêcher] l'entrée des animaux et qu'on y place la croix selon la norme prescrite.</p> <p>Oratoire de la Nunziata Qu'on fasse une plateforme de bois à l'autel et qu'on le pourvoie des autres choses nécessaires conformément aux décrets généraux.</p>
--	---

¹⁰ Il s'agit des mesures ordonnées par le visiteur à la suite de sa visite. Le manuscrit original présente de très importantes lacunes, indiquées par des étoiles, à la partie supérieure droite des folios.

<p style="text-align: center;">Chiesa di Sant'Antonio di Lumio</p> <p>Si racconci il pavimento in quello loco dove è guasto siccome anco si facci delle banche che sono per dentro alla chiesa.</p> <p>Il vaso dell'acqua santa si facci alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p>All'altare si facci la bradella di legno conforme a decreti generali et si pro[vegga] delle altre cose necessarie in essi prescritte.</p> <p>L'altare piccol ch'è dal lato dell'evangelio si getti a terra.</p> <p style="text-align: center;">Compagnia</p> <p>Il reverendissimo ordinario vegha le regole della compagnia del Rosario, di Santa Croce e del Corpus Domini et le riformi in quello che hanno bisogno et le confermi et facci osservare quanto nei decreti generali habbiamo ordinato delle confraternita.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Non si deve tolerare che tanto sacramento sia conservato così indecentemente come è in detta chiesa.</p> <p>[270v] [***] Antonio [in una?] [sc]atola di legno [***] dia[***] brutta(?) e p[er]ciò ordiniamo che [***] prohibito [si come anco noi?] prohibiamo [***] subito si levi [il santissimo sacramen]to di detta [s]catola et non [si tenghi in?] detta chiesa fin tanto [che] non sia pr[o]veduto di? p[er]sido alla forma [prescr]itta nei decreti generali, conforme a [quell]i si proveghi anco delle altre cose [necessa]rie et</p>	<p style="text-align: center;">Église Sant'Antonio de Lumio</p> <p>Qu'on répare le pavement à l'endroit où il est abimé et qu'on en fasse de même pour les bancs qui sont dans l'église.</p> <p>Qu'on fasse le bénitier selon la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Qu'on fasse à l'autel une plateforme conformément aux décrets généraux et qu'on se pourvoie des autres choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p>Qu'on jette à terre le petit autel du côté de l'Évangile.</p> <p style="text-align: center;">Compagnie</p> <p>Que le révérendissime ordinaire [l'évêque] veille aux règles des compagnies du Rosaire, de Santa Croce et du <i>Corpus Domini</i>, qu'il les réforme si elles en ont besoin, les confirme et fasse observer ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux relatifs aux confréries.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>On ne doit pas tolérer qu'un tel sacrement soit conservé de manière aussi indécente que dans la dite église.</p> <p>[270v] [***] Antonio [...] dans une boîte en bois [***] nous ordonnons que [***] que le Très Saint Sacrement soit immédiatement enlevé de la dite boîte et ne soit pas conservé dans la dite église tant qu'elle ne sera pas pourvue d'une pyxide à la norme prescrite dans les décrets généraux ; conformément à ces derniers qu'on se pourvoie aussi des autres choses nécessaires ; dans l'administration du [sacrement ?] qu'on [observe] ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p>
--	--

<p>nell'administratione di [*** osse]rvi quanto habbiamo ordinato nelli [***] decreti generali.</p> <p>[?Il reverendissimo] ordinario procedi con ogni [***] di iustitia contra Antonetto quondam Antonio affinché paghi il legato che deve di quaranta lire alla compagnia del Corpus Domini.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p> <p>Si facci il battisterio alla forma prescritta nei decreti generali et non si permetti più il conservare l'acqua in quello fiasco di vetro et si provegha delle altre cose necessarie nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Olei sacri</p> <p>I vasi per gl'olei santi si faccino alla forma prescritta nei decreti generali et particolarmente che il vaso dell'estrema onctione sia separato da gli altri provedendo de tutte le altre cose necessarie prescritte in quelle.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p> <p>Il confessionniale si riduchi quanto si puole alla forma prescritta et avertisca il parocho di non confessare se non in caso di estrema necessità fora del detto confessionniale e particolarmente donne.</p> <p style="text-align: center;">Matrimonio</p>	<p>Que [le révérendissime] ordinaire procède avec chaque [***] de justice contre Antonetto de feu Antonio afin qu'il paie le legs qu'il doit de 40 livres à la compagnie du <i>Corpus Domini</i>.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on fasse le baptistère à la norme prescrite dans les décrets généraux, qu'on ne permette plus de conserver l'eau dans ce flacon de verre et qu'on se pourvoie des autres choses nécessaires [prescrites] dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on fasse les vases pour les huiles saintes à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement que le vase de l'extrême onction soit à part des autres ; qu'on se pourvoie de toutes les autres choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Qu'on adapte le confessionnal autant que possible à la norme prescrite ; que le curé soit averti de ne pas confesser hors du dit confessionnal sauf en cas d'extrême nécessité et particulièrement les femmes.</p> <p style="text-align: center;">Mariage</p>
---	---

<p>Avertisca il parochio di osservare quanto nei decreti generali habbiamo ordinato.</p> <p>[271r] Parochio Non tralasci d'[inseg]nare la dottrina [cristiana] conforme a d[ecreti generali]. Dia in(?) [***] quelli che [***] occupato [***] il quale dov[erà?] procedere(?) severa[mente?] [***] per la restit[uzione?].</p> <p style="text-align: center;">Chiesa della Nontziata di Occhi</p> <p>Si provega in maniera che sia tolto(?) [***] humidità e acqua che entra in detta [chiesa]. L'altare portatile si proveg[a] [nella] forma prescritta nei decreti generali. L'altare che è dal lato dell'epistola [si riduchi?] alla forma de decreti generali o del [tutto si] getti a terra. I confr(atr)i di Santa Croce osservino quanto nei decreti generali habbiamo ordinato et il reverendissimo ordinario rivega i suoi ordini e capitoli.</p> <p style="text-align: center;">Olei santi</p> <p>Si provegha dei vasi alla forma prescritta nei decreti generali e particolarmente che quello dall'[sic]estrema ontione sia separato da gli altri e si provegano delle altre cose necessarie già prescritte intorno a detti olei.</p>	<p>Que le curé soit averti d'observer ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p>[271r] Le curé Qu'il n'omette pas [d'enseigner] le doctrine [chrétienne] conformément aux décrets généraux. [***] lequel devra procéder sévèrement [***] pour la restitution.</p> <p style="text-align: center;">Église de la Nunziata d'Oci</p> <p>Qu'on se pourvoie de manière à supprimer [***] l'humidité et l'eau qui entre dans la dite église. Qu'on se pourvoie d'un autel portatif à la norme prescrite dans les décrets généraux. Qu'on adapte l'autel qui est du côté de l'Épître à la norme des décrets généraux ou qu'on le jette à terre. Que les confrères de Santa Croce observent ce que nous avons ordonné et que le révérendissime ordinaire [l'évêque] revoie ses règlements et statuts.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on se pourvoie de vases à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement, que celui de l'extrême onction soit à part des autres ; qu'on se pourvoie des autres choses nécessaires déjà prescrites concernant les dites huiles.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">Chiesa di Santo Nicolao di Occhi</p> <p>Si ristauri la chiesa essendo ormai quasi tutta rovinata o vero del tutto si getti a terra o si riduchi a modo di oratorio campestre.</p> <p>Perché nel cimiterio di questa chiesa si portano a seppellire tutti i morti, il quale cimiterio si chiudi in maniera che non vi possano entrare gli animali et vi si ponghi la [croce] alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Parocho</p> <p>Non doverà il reverendissimo ordinario admettere alcuno al servizio di detta chiesa senza essere [271v] [?prima e]ssaminato et [***]ovato(?) con le [***test]imoniali(?) [***] approvazione [***] et(?) la [***] alli reverendi [***]ri [***] mon[***].</p> <p>[***] facci la ca[sa canonica perché] il parocho [poss]i habita[re].</p>	<p style="text-align: center;">Église San Nicolao d'Oci</p> <p>Qu'on restaure l'église qui est désormais presque toute ruinée ou qu'on la jette complètement à terre ou qu'on l'adapte à la façon d'un oratoire champêtre.</p> <p>Comme dans le cimetière de cette église on porte tous les morts à ensevelir, que ce cimetière ferme de manière à ce que les animaux ne puissent y entrer et qu'on y place la croix selon la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Curé</p> <p>Le révérendissime ordinaire ne devra admettre personne au service de la dite église sans qu'il ait [271v] d'abord été examiné et [***] avec les approbations [***] et [***]</p> <p>Qu'on fasse un presbytère pour que le curé [puisse] y habiter.</p>
<p style="text-align: center;">Chiesa di San Giorgio dell'Argagliola</p> <p>[***]ci il pavimento et non si lasci [***]astare con il seppellire i morti [***]are si chiudi quelle che vi sono.</p> <p>[La compag]nia di Santa Croce ch'è in quella chiesa osservi quanto habbiamo ordinato nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p>	<p style="text-align: center;">Église San Giorgio de l'Algajola</p> <p>[***] le pavement et qu'on ne laisse pas [***] avec l'ensevelissement des morts [***].</p> <p>[Que la compag]nie de Santa Croce qui est dans cette église observe ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p>

<p>Quanto prima si potrà si provegha di un altro tabernacolo per il santissimo sacramento essendo quello hormai troppo vecchio e consumato e fra tanto si fodri quello di dentro alla forma de decreti generali.</p> <p>Al tabernacolo piccolo si provega del vetro alla forma de decreti generali.</p> <p>Conforme a quali osservi anco e provega di tutto il resto.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p> <p>Si provegha del battisterio alla forma prescritta ne decreti generali con tutte l'altre cose necessarie come in quelli si è ordinato.</p> <p style="text-align: center;">Olei sacri</p> <p>Si faccino i vasi alla forma prescritta nei decreti generali e particolarmente il vaso dell'estrema onzione sia separato dagl'altri.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p> <p>Provegha delle tabelle per affigere al confessionnale [272r] prescritte nei decreti generali et ne[ll'administratione?] di questo sacramento oss[ervi qu]anto in ess[i] ordinato e par[tico]lamente [***] le confessio[ni] [***] [cotta] e stola a[***] gli infermi [***] cotta e stola se [***] di necessità.</p>	<p>Qu'on se pourvoie le plus vite possible d'un autre tabernacle pour le Très Saint Sacrement, celui-ci étant désormais trop vieux et délabré et surtout qu'on le revête à l'intérieur selon la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Qu'on pourvoie le petit tabernacle d'une vitre à la norme des décrets généraux.</p> <p>Qu'on observe et qu'on se pourvoie de tout le reste conformément à ces derniers.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on se pourvoie d'un baptistère à la norme prescrite dans les décrets généraux avec toutes les autres choses nécessaires comme il y est ordonné.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on fasse des vases à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement que le vase de l'extrême onction soit à part des autres.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Qu'on se pourvoie des notifications [272r] prescrites dans les décrets généraux pour afficher au confessionnal et que dans l'administration de ce sacrement on observe tout ce qui y est ordonné et particulièrement [que le curé fasse] les confessions [revêtu du] surplis et de l'étole [***] les malades [***] surplis et étole [***] de nécessité.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">Parocho</p> <p>Fra termine di otto giorni essibis[ca] dinanzi a noi o del reverendissimo ordinario le [letere de] suoi ordini et della collatione del b[eneficio].</p> <p>Provegha dei libri prescritti ne [decreti generali].</p> <p>Procuri di reconciliarsi con i suoi [nemici?] e di vivere con più buoni essemp[i] che ha fatto fin qui.</p> <p style="text-align: center;">Chiesa di San Quilico di Regno</p> <p>Si racconci il tetto che minaccia rovina. Si come anco la muraglia dalla sinistra parte.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p> <p>Il battisterio si riduchi alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p>Et il reverendissimo ordinario vegha di provvedere quanto prima potrà alla cura di detta chiesa, quale al presente resta vacante, e procurerà che il novo rettore o curato osservi quanto habbiamo ordinato nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Chiesa di San Martino de Praoli annessa</p> <p>Si rifacci il tetto più decante et si toglia via quella forma di terrazza che conviene alle case private et non a [chiese].</p>	<p style="text-align: center;">Curé</p> <p>Que sous huit jours, il produise devant nous ou le révérendissime ordinaire [l'évêque] les lettres de ses ordres et celles de la collation du bénéfice.</p> <p>Qu'il se pourvoie des livres prescrits dans [les décrets généraux].</p> <p>Qu'il veille à se réconcilier avec ses ennemis et à vivre de manière plus exemplaire qu'il l'a fait jusqu'à présent.</p> <p style="text-align: center;">Église San Quilico d'Arengo</p> <p>Qu'on répare le toit qui menace ruine. De même la muraille du côté gauche.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on adapte le baptistère à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Que le révérendissime ordinaire [l'évêque] veille à pourvoir le plus vite possible la cure de la dite église, laquelle reste à présent vacante, et il veillera à ce que le nouveau recteur ou curé observe ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Église annexe de San Martino de Praoli</p> <p>Qu'on refasse plus décemment le toit et qu'on supprime cette sorte de terrasse qui convient aux maisons privées et non aux églises.</p>
--	---

<p>Chies[a] di San Giovanni Battista pieve de Regno</p> <p>Il pavimento si racconci dove è guasto.</p> <p>L'altare si riduchi alla forma prescritta nei decreti generali et si toglia via chiudendolo quello armario.</p> <p>[272v] [***] si a[***] privileggiato [***]nte si ridu[chi a]lla forma de decreti [generali].</p> <p>[***]a campana [***] all'albero [***] [cim]iterio et [si ponga ***] dentro nella [chiesa?].</p> <p>[? Il ci]miterio si [chui]di meglio perché [?sia s]icuro dall'ingresso de gli animali [***] si ponghi la croce alla forma prescritta [nei d]ecreti generali.</p> <p>Eucharistia</p> <p>[***]re che causa alcuna possi retardare [? che in] detta chiesa non si tenghi il santissimo [sacra]mento et perciò doverà il reverendissimo ordinario quanto prima fare provvedere del tabernacolo et delle altre cose necessarie prescritte nei decreti generali.</p> <p>Battesmo</p> <p>Si provegha conforme a decreti generali delle cose necessarie a questo sacramento e particolarmente del mestolino per infonder l'acqua et non si lasci più infondere con l'ampolla di vetro.</p> <p>[Olei s]acri</p> <p>Si provegha dei vasi alla forma prescritta nei decreti generali e particolarmente di quello dell'estrema onzione che sia separato dagli altri con tutte le cose necessarie già prescritte.</p> <p>Penitentia</p>	<p>Église San Giovanni Battista, piève d'Aregno</p> <p>Qu'on répare le pavement où il est abimé.</p> <p>Qu'on adapte l'autel à la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on supprime en la fermant l'armoire.</p> <p>[272v] Qu'on [***] [***] qu'on adapte à la norme des décrets généraux.</p> <p>Que [***] la cloche [***] à l'arbre [dans le] cimetière et [qu'on la place] dans [l'église ?].</p> <p>Qu'on ferme mieux le cimetière pour qu'il soit protégé de l'entrée des animaux [***] qu'on place la croix à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Eucharistie</p> <p>[***] qu'on ne conserve pas dans la dite église le Très Saint Sacrement : le révérendissime ordinaire [l'évêque] devra donc faire pourvoir au plus vite d'un tabernacle et des autres choses nécessaires prescrites dans les décrets généraux.</p> <p>Baptême</p> <p>Qu'on se pourvoie, conformément aux décrets généraux, des choses nécessaires à ce sacrement et particulièrement de la cuiller pour verser l'eau et qu'on ne laisse plus la verser avec l'ampoule de verre.</p> <p>Huiles saintes</p> <p>Qu'on se pourvoie de vases à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement que celui de l'extrême onction soit à part des autres, avec toutes les choses nécessaires déjà prescrites.</p> <p>Pénitence</p>
--	--

<p>Proveghi delle tabelle prescritte nei decreti generali.</p> <p>Parocho</p> <p>Provega quanto prima dei libri prescritti nei decreti generali.</p> <p>[273r] Chiesa della [Non]tiata di [Santo] Anto[nino] annessa</p> <p>Si racconci il pa[vime]nto dove è g[uasto] [***], si provega [***] non [***] più sepel[ire] [***].</p> <p>All'al[tare si facci la bredella] [***] et si chiudi quella fenestella che è [?dietro all'] altare.</p> <p>Eucharistia</p> <p>Si racconci il tabernacolo piccolo a[lla forma] prescritta nei decrei generali e si pro[vegha] del resto ch'è necessario a ques[to?] sicome in quelli si è ordinato.</p> <p>Battesmo</p> <p>Il battisterio si riduchi quanto si puole alla forma prescritta nei decreti generali e particolarmente il vaso dell'estrema ontione sia separato dagli altri et non si tenghino più nel avvenire nel tabernacolo del santissimo sacramento.</p> <p>Parocho</p> <p>Perché si è dato licenzia a quello frate che servirà per vicecurato, doverà il reverendissimo ordinario farci provvedere di un altro quanto prima, anzi sarebbe meglio che attesa la numerosità del popolo et la distantia e difficoltà da una chiesa all'altra le disunisse et</p>	<p>Qu'on se pourvoie des notifications prescrites dans les décrets généraux.</p> <p>Curé</p> <p>Qu'il se pourvoie au plus vite des livres prescrits dans les décrets généraux.</p> <p>[273r] Église annexe de la Nunziata de Sant'Antonino</p> <p>Qu'on répare le pavement où il est abimé [***] qu'on veille à [***] ne plus ensevelir [***]</p> <p>Qu'on fasse une plateforme à l'autel [***] et qu'on ferme la niche qui est dans l'autel.</p> <p>Eucharistie</p> <p>Qu'on répare le petit tabernacle selon la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on se pourvoie des autres choses nécessaires comme il y est ordonné.</p> <p>Baptême</p> <p>Qu'on adapte autant que possible le baptistère à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement que le vase de l'extrême onction soit à part des autres et ne se conserve plus à l'avenir dans le tabernacle du Très Saint Sacrement.</p> <p>Curé</p> <p>Comme l'autorisation est donnée au frère de servir comme vicaire, le révérendissime ordinaire devra se faire pourvoir d'un autre au plus vite ; encore qu'il serait mieux, attendu la population nombreuse, la distance et la difficulté d'une église à l'autre, de les</p>
--	--

<p>erregessi in nova parochia la chiesa di Santo Antonio conferendola nell'avenire in titolo.</p> <p style="text-align: center;">Oratorio di Santo Antonio</p> <p>Si riduchi alla forma de decreti generali degli oratorii campestri altramente si getti a terra.</p> <p style="text-align: center;">[273v] [Chi]esa di San [Bern]ardino di Lav[atogio]</p> <p>[***]no le fines[telle] [?alm]eno con tela cerata [***]e di [***] della [***] di legno secondo la [forma] nei decreti [generali].</p> <p style="text-align: center;">Chiesa di San Cervione</p> <p>[II] reverendissimo ordinario examini con diligentia [***] devotione o più presto superstitione [***]o quei popoli di porsi al collo certe [? pietre] quando sono infermi et portarle [? In det]ta chiesa con lasciarle ivi apese et [***] e lo prohibisca.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Il tabernacolo si fodri di dentro alla forma prescritta nei decreti generali e proveghasi di tutte l'altre cose neccessarie prescritte in essi decreti.</p> <p style="text-align: center;">Battismo</p> <p>Si riformi et si provega il battisterio quanto più si puole delle cose già prescritte nei decreti generali et particolarmente si provegga del mes[to]lino all'infonder l'acqua e più non usi l'ampolla di vetro.</p>	<p>désunir et d'ériger en nouvelle paroisse l'église de Sant'Antonio en lui en conférant à l'avenir le titre.</p> <p style="text-align: center;">Oratoire de Sant'Antonio</p> <p>Qu'on l'adapte à la norme des décrets généraux pour les oratoires de campagne : autrement qu'on le jette à terre.</p> <p style="text-align: center;">[273v] Église San Bernardino de Lavatoggio</p> <p>[***] les fenêtres avec de la toile cirée [***] de bois selon la norme des décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Église San Cervone</p> <p>Que le révérendissime ordinaire [l'évêque] examine avec diligence [***] la dévotion ou plus exactement la superstition [qu'ont] les gens du peuple de porter au cou des pierres quand ils sont malades puis de les porter à l'église et de les y laisser suspendues : qu'il le prohibe.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Qu'on revête le tabernacle à l'intérieur selon la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on se pourvoie de toutes les autres choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on réforme et pourvoie le baptistère autant que possible des choses déjà prescrites dans les décrets généraux et particulièrement de la cuiller pour verser l'eau ; qu'on n'utilise plus l'ampoule de verre.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">Olei sacri</p> <p>Si faccino i vasi alla forma prescritta nei decreti generali e particolarmente che quel dell'estrema onctione sia separato dagli altri con l'altre cose necessarie in essi prescritte.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p> <p>Provegga delle tabelle per tenere affisse al confessionniale alla forma prescritta nei decreti generali et osservi quanto in essi habbiamo ordinato [274r] circa l'adminis[tratione] di esso.</p> <p style="text-align: center;">[Paro]cho</p> <p>Il reverendissimo ordinario ve(?) [***]tisca [?]il parroco] di detta chi[esa] [***] la profess[ione di] fede [***] suoi [***] conc[ilio?] et delle bolle de sommi pontefici [***] li provegga di oportuno rimedio.</p> <p style="text-align: center;">Chiesa di Santa Lucia di Cata[ri]</p> <p>All'altare si facci la bradella alla f[orma] prescritta nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Nell'administratione di questo sa[cramento] agli infermi non porti le particole n[el calice] ma si bene nella pisside et osservi nel resto quanto nei decreti generali habbiamo ordinato, provedendo delle cose necessarie prescritte in quelli.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p>	<p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on fasse des vases à la norme prescrite dans les décrets généraux et particulièrement que celui de l'extrême onction soit à part des autres, avec les autres choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Qu'on se pourvoie des notifications pour afficher au confessionnal selon la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on observe ce que nous y avons ordonné concernant son administration [de ce sacrement].</p> <p style="text-align: center;">Curé</p> <p>Que le révérendissime ordinaire [***] le curé de la dite église [***] la profession de foi [***] et des bulles du souverain pontife [***] le pourvoie d'un remède opportun.</p> <p style="text-align: center;">Église Santa Lucia de Cateri</p> <p>Qu'on fasse à l'autel une plateforme à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Dans l'administration de ce sacrement aux malades, que [le curé] ne porte pas les particules dans le calice mais bien dans la pyxide et qu'il observe pour le reste ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux, en se pourvoyant des choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p>
--	--

<p>Si riduca quanto si puole il battisterio alla forma prescritta nei decreti generali et si provega di tutte l'altre cose necessarie prescritte in quelli.</p> <p>Olei [sacri]</p> <p>I vasi de gl'olei santi si faccino alla forma prescritta nei decreti generali, provvedendo di tutte le cose necessarie conforme a quanto in essi si è ordinato.</p> <p>Penitentia</p> <p>Provegga delle tabbelle per [tenere] affisse al confessionniale alla forma prescritta nei decreti generali et nell'administratione di questo sacramento osservi quanto in esso habbiamo ordinato.</p> <p>Parocho</p> <p>Provegga de libri prescritti nei decreti generali.</p> <p>[274v] [***] [cer]chi d'ins[egnare] la dottrina [cristiana] [***] non la[sci d' eser]citare l' officio [***] di scola(?) [***] havrà fatta [***] del reverendissimo [ordinario] [***] il [***] il(?) detto(?) parocho [pres?]ente non ha fatto la professione della [fede] et in consequenza ne manco i frutti [***] perciò li provegga di oportuno [rime]dio.</p> <p>Chiesa di San Cesareo</p> <p>[Si racco]nci il tetto ove piove et ove minacia [ruina]. Si racconci il pavimento.</p>	<p>Qu'on adapte autant que possible le baptistère à la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on se pourvoie de toutes les autres choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p>Huiles saintes</p> <p>Qu'on fasse des vases à la norme prescrite dans les décrets généraux, en se pourvoyant de toutes les choses nécessaires conformément à ce qui y est ordonné.</p> <p>Pénitence</p> <p>Que [le curé] se pourvoie des notifications pour afficher au confessionnal selon la norme prescrite dans les décrets généraux et que dans l'administration de ce sacrement il observe tout ce que nous y avons ordonné.</p> <p>Curé</p> <p>Qu'il se pourvoie des livres prescrits dans les décrets généraux.</p> <p>[274v] [***] qu'il cherche à enseigner la doctrine chrétienne [***] qu'il ne laisse pas exercer l'office [***] de l'école [***] aura faite [***] par le révérendissime ordinaire [***] le dit curé [***] n'a pas fait la profession de [foi] et en conséquence les revenus [***] il le pourvoiera donc du remède oportun.</p> <p>Église San Cesario</p> <p>Qu'on répare le toit où il pleut et où il menace ruine. Qu'on répare le pavement.</p>
---	---

<p>L'altare si riducha alla forma prescritta nei decreti generali et non potendosi ristaurar detta chiesa si riduchi alla forma degli oratorii campestri descritta in essi o del tutto si getti a terra.</p> <p>Il cimiterio</p> <p>Si chiu[da in manier?]a che sia sicuro dall'ingresso degli animali et vi si ponghi la croce alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p>Chiesa di Santa Maria della Corbaia archipresbiterato</p> <p>Si racconci il tetto ove piove et minaccia ruina. Il pavimento si racconci ove è guasto. I sedili che sono intorno a detta chiesa si accomodino in miglior modo. I vasi dell'acqua santa si riduchino alla forma prescritta nei decreti generali. [275r] Il cimiterio si c[hiuda in?] maniera [che sia?] sicuro dall'ing[resso] degli ani[mali]. Si taglino quei a[lberi] che vi sono [et si ponghi] la croce alla forma prescritta [nei decreti generali].</p> <p>Chiesa di [San Francesc]o d[e frati] Minori</p> <p>Usino diligentia quanto si puole p[***] la volta di detta chiesa o vero r[iduchino] la detta chiesa a minor grandezza [***] in essa non vi piovì e se vi possa [***] celebrare et tenere il santissimo</p>	<p>Qu'on adapte l'autel à la norme prescrite dans les décrets généraux et la dite église à la norme des oratoires champêtres qui y est décrite ou qu'on la jette complètement à terre.</p> <p>Le cimetièrè</p> <p>Qu'on le ferme de manière à ce qu'il soit protégé de l'entrée des animaux et qu'on y place la croix à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Église Santa Maria de la Corbara, archipresbytérat</p> <p>Qu'on répare le toit où il pleut et où il menace ruine. Qu'on répare le pavement où il est abimé. Qu'on aménage les bancs qui sont autour de l'église de meilleure façon. Qu'on adapte les bénitiers à la norme prescrite dans les décrets généraux. [275r] Qu'on ferme le cimetièrè de manière à ce qu'il soit protégé de l'entrée des animaux. Qu'on coupe les [arbres] qui y sont [et qu'on place] la croix à la norme prescrite [dans les décrets généraux].</p> <p>Église San Francesco des Frères mineurs</p> <p>Qu'ils fassent diligence autant que possible [***] la voûte de la dite église ou bien qu'il réduise la dite église à une grandeur moindre [***] qu'il n'y pleuve pas et s'il peut [***] célébrer et conserver le Très</p>
--	---

<p>sacram[ento], la qual fabrica già che i popoli p[***] siano tenuti alla spesa il revrendissimo [ordinario] astringa a sodisfare all'obbligo anco con censure ecclesiastiche et altre pene che più giudicherà necessarie.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Si provega della pisside d'argento alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p>Il tabernacolo grande si facci alla prescritta forma che sia fodrato di dentro di seta o rossa o bianca.</p> <p>La scatola dall'[sic]hostie [si] faccia al[la f]orma prescritta nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Olei sa[cri]</p> <p>Il vase [sic] dell'estrema ontione si facci alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p> <p>Li confessionnali si faccino alla forma prescritta nei decreti generali et nell'administratione di questo sacramento i confessori osservino quanto in essi habbiamo ordinato.</p> <p style="text-align: center;">Chiesa dell'Annontiatione della Corbaia</p> <p>Il tetto si raconci dove piove, si come si facci delle muraglie ove son guaste, e del pavimento anchora [275v] [***] acqua [***] [bal?]dachino alla [forma p]rescritta [nei de]creti generali [***] [di]visorio si [racco?]nci in miglior [***].</p>	<p>Saint Sacrement ; puisque le peuple est tenu aux frais, que le révérendissime ordinaire astreigne la fabrique à satisfaire à cette obligation, même avec censure ecclésiastique et autres peines qu'il jugera plus nécessaires.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Qu'on se pourvoie d'une pyxide d'argent à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Qu'on fasse le grand tabernacle à la norme prescrite, qu'il soit revêtu à l'intérieur de soie rouge ou blanche.</p> <p>Qu'on fasse la boîte des hosties à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on fasse le vase de l'extrême onction à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Qu'on fasse les confessionaux à la norme prescrite dans les décrets généraux et que dans l'administration de ce sacement, les confesseurs observent tout ce que nous y avons ordonné.</p> <p style="text-align: center;">Église de l'Annonciation de la Corbara</p> <p>Qu'on répare le toit où il pleut, qu'on fasse de même à la muraille où elle est abimée ainsi qu'au pavement [275v] [***] l'eau [***] le baldaquin à la norme prescrite dans les décrets généraux [***] qu'on répare la barrière au mieux [***]</p>
--	---

<p>[***] si facci la bra[del]la di legno [conforme] a decreti generali.</p> <p>[L'alta]re piccolo al lato del evangelio [si get]ti a terra.</p> <p>[I confr]atri della compagnia di Santa Croce [quando] vengono in detta chiesa a dir i loro [uffici] o sservino quanto habbiamo ordinato ne[decreti] generali.</p> <p>Si levi via quell'altare che è sopra il solaio ove convengono detti confratri bastando quel della chiesa per sentir la messa.</p> <p>L'altare che è vicino al battesimo si getti a terra.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>Nel portare il santissimo sacramento a gli infermi il paroc[ho] non p[orti] tutte le particole ma siben quante fan [bisogno] per gli infermi et una di più per ripor[ta]re alla chiesa sicome habbiamo ordinato nei decreti generali, conforme a quali osserverà nel resto quanto in essi [si] è ordinato e provvederà delle cose necessarie in quelli prescritte.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p> <p>Al battisterio si proveggano delle cose necessarie prescritte nei decreti generali et osservi quanto in essi habbiamo ordinato.</p> <p>[276r] [Peni]tencia</p> <p>Il confessionniale s[i] ridu]chi quant[o] si puole alla] forma prescritta [nei de]creti generali [***] delle tabelle n[***] per tenere a[ffisse nel] confessionniale [come] in essi h[abbiamo ordinato?].</p> <p style="text-align: center;">Olei sacri</p>	<p>[***] qu'on fasse une plateforme en bois conformément à la norme aux décrets généraux,</p> <p>Qu'on jette à terre le petit [autel] du côté de l'Évangile.</p> <p>Quand ils se réunissent dans la dite église pour dire leur office, que les confrères de la compagnie de Santa Croce observent tout ce que nous avons ordonné dans [les décrets] généraux.</p> <p>Qu'on enlève l'autel qui est à l'étage où les dits confrères se réunissent, celui de l'église étant suffisant pour écouter la messe.</p> <p>Qu'on jette à terre l'autel qui est a côté du baptistère.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Pour porter le Très Saint Sacrement aux malades, que le curé ne porte pas toutes les particules mais seulement le nombre dont il a besoin pour les malades et une de plus pour rapporter à l'église comme nous l'avons ordonné dans les décrets généraux, conformément auxquels il observera pour le reste tout ce qui y est ordonné et il se pourvoiera des choses nécessaires qui y sont prescrites.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on pourvoie le baptistère des choses nécessaires prescrites dans les décrets généraux et qu'on observe tout ce que nous y avons ordonné.</p> <p>[276r] Pénitence</p> <p>Qu'on adapte autant que possible le confessionnal à la norme prescrite dans les décrets généraux [***] des notifications pour afficher au confessionnal comme nous l'y avons ordonné.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p>
--	---

<p>Si proveggia dei vasi per l'olei s[acri] et altre cose necessarie come nei de[creti] generali abbiamo ordinato.</p> <p>Parocho Non tralasci d'insegnare la dottrina [cristiana] e di prevedere a libri prescritti [nei decreti] generali.</p> <p>Oratorio di San Rocho Si accomodi la porta in maniera che possi chiudere et in tutto si riformi come habbiamo ordinato nei decreti generali degli oratorii campestri, altrimenti si getti a terra.</p> <p>Chiesa di Santa Reparata I vasi dell'acqua santa si riduchino alla forma prescritta nei decreti generali. Le banche che sono per la [chiesa?] d[i] pietra si <si> racconcino in qu[e]i [luogh]i ove son guaste. L'altare ch'è sopra il solaio dove i confratri si congregano a [dir] i loro [offici] si toglia via del tutto. Li quali confratri osservino quanto habbiamo ordinato nei decreti generali. Si chiudi la finestella ch'è dentro l'altare maggiore né vi si lasci apertura alcuna. Si racconci il pavimento guasto dal lato dell'evangelio.</p>	<p>Qu'on se pourvoie de vases pour l'huile sainte et des autres choses nécessaires come nous l'avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p>Curé Qu'il n'omette pas d'enseigner la doctrine chrétienne et de se pourvoir des livres prescrits dans les décrets généraux.</p> <p>Oratoire de San Rocco Qu'on adapte la porte de manière à pouvoir la fermer ; qu'on le réforme complètement comme nous l'avons ordonné dans les décrets généraux relatifs aux oratoires champêtres ou qu'on le jette à terre.</p> <p>Église Santa Reparata Qu'on adapte les bénitiers à la norme prescrite dans les décrets généraux. Qu'on répare les bancs de pierre qui sont dans l'église aux endroits où ils abimés. Qu'on supprime complètement l'autel à l'étage où se réunissent les confrères pour dire leurs offices. Que ces confrères observent ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux. Qu'on ferme la niche à l'intérieur du maître autel pour n'y laisser aucune ouverture. Qu'on répare le pavement abimé du côté de l'Évangile.</p>
--	--

<p>L'altare di San Giovanni Battista si riduchi alla forma [277r] [prescritta ne]i decre[ti gene]rali sicome si facci [***] Santa Mar[ia ***].</p> <p>[Il cimiterio s]i chiudi in[mani]era che sia sicuro [dall'ingress]o degli animali et vi si ponghi [la croce all]a forma prescritta nei decreti [generali].</p> <p style="text-align: center;">Eucharistia</p> <p>[Si pro]vegga delle cose necessarie prescritte [nei] decreti generali et particolarmente del [?padig]lione et ombella sopra l'altare come [nei] decreti si è ordinato.</p> <p style="text-align: center;">Battesmo</p> <p>[?Si riduchi] il battisterio secondo che si è ordinato nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Penitentia</p> <p>Si provegga delle tabelle per tenere affisse al confessionniale conforme a quanto habbiamo ordinato nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">Olei sacri</p> <p>I vasi si proveggino alla forma prescritta nei decreti generali [con?] le sue borse conforme quanto [in ess]i habbiamo ordinato.</p> <p style="text-align: center;">Parocho</p> <p>Non tralasci di insegnare la dottrina cristiana et di provvedere delli libri dello stato dell'anime prescritto nei decreti.</p> <p style="text-align: center;">Chiesa di Santa Susanna di Munticello</p>	<p>Qu'on adapte l'autel de San Giovanni Battista à la norme prescrite dans les décrets généraux ; qu'on fasse de même [pour celui de] Santa Maria [***].</p> <p>Qu'on ferme [le cimetiè]re de manière à ce qu'il soit protégé [de l'entrée] des animaux et qu'on y place [la croix] à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Eucharistie</p> <p>Qu'on se pourvoie choses nécessaires prescrites dans les décrets généraux et particulièrement du pavillon et de l'ombrelle au-dessus de l'autel comme il est ordonné dans les décrets.</p> <p style="text-align: center;">Baptême</p> <p>Qu'on adapte le baptistère selon ce qui est ordonné dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Pénitence</p> <p>Qu'on se pourvoie des notifications pour afficher au confessionnal conformément à ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Huiles saintes</p> <p>Qu'on se pourvoie de vases à la norme prescrite dans les décrets généraux avec leur bourse conformément à ce que nous y avons ordonné.</p> <p style="text-align: center;">Curé</p> <p>Qu'il n'omette pas d'enseigner la doctrine chrétienne et de se pourvoir des livres prescrites dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">Église Santa Susanna de Monticello</p>
---	--

<p>Si riduchi e si racconci alla forma prescritta nei decreti generali degli oratorii campestri, altrimenti del tutto si getti a terra.</p> <p>[277r] Il cimiterio si chiu[di in m]aniera [che sia sicuro dall'?]ingresso degli a[nimali] et vi si pon[ghi la croce alla forma prescri[tta ne]i decreti [generali].</p> <p>Chiesa [di San] Quilico di [Monticelli]</p> <p>Il tetto si racconci in miglior forma [***] facci del pavimento proibendo [***] vi si seppelisca, ma o si faccino i sep[olcri? ***] alla forma prescritta nei decreti gen[erali ***o] si proveggia di cimiterio in luogo [?più ***].</p> <p>Il vase dell'acqua santa si riformi si[come habbiamo] ordinato nei decreti generali.</p> <p>L'altare si riduchi alla forma pr[escritta nei decreti] generali, il che si facci quanto prima per esser detto altare troppo indecente et intolerabile.</p> <p>L'altare di Santa Croce si riduchi alla forma prescritta nei decreti generali o si getti a terra del tutto.</p> <p>Il cimiterio si chiudi in maniera che sia sicuro dall'ingresso degli animali, si togliano via quei arbori e se li porrà la croce alla forma prescritta nei decreti generali.</p> <p>Il reverendissimo ordinario facci quanto puole perché si rifacci la chiesa gua[sta da] Turchi [fra] tanto si proveggia di battis[terio et]</p>	<p>Qu'on l'adapte et la répare à la norme prescrite dans les décrets généraux relatifs aux oratoires champêtres : autrement qu'on la jette complètement à terre.</p> <p>[277r] Qu'on ferme le cimetièrre de manière à ce qu'il soit protégé de l'entrée des animaux et qu'on y place la croix à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Église San Quilico de Monticello</p> <p>Qu'on répare le toit à meilleure norme [***] qu'on fasse [***] du pavement en prohibant [***] mais qu'on fasse les tombeaux à la norme prescrite dans les décrets généraux [***] qu'on se pourvoie d'un cimetièrre dans un lieu [***].</p> <p>Qu'on réforme le bénitier comme [nous l'avons ordonné] dans les décrets généraux.</p> <p>Qu'on adapte l'autel à la norme prescrite dans les décrets généraux et qu'on le fasse au plus vite car il a été dit qu'il est trop indécent et inacceptable.</p> <p>Qu'on adapte l'autel de Santa Croce à la norme prescrite dans les décrets généraux ou qu'on le jette complètement à terre.</p> <p>Qu'on ferme le cimetièrre de manière à ce qu'il soit protégé de l'entrée des animaux, qu'on coupe les arbres et on y placera la croix à la norme prescrite dans les décrets généraux.</p> <p>Que le révérendissime ordinaire [l'évêque] fasse refaire autant que possible l'église dévastée par les Turcs ; par-dessus tout qu'on se</p>
---	---

<p>con[fessi]onale alla forma prescritta nei decreti generali, si come anco delle altre cose necessarie [***]ll'administracione del santissimo sacramento.</p> <p style="text-align: center;">Parocho</p> <p>Non tralasci d'insegnare l[a dottrin]a cristiana quanto puole et di provedere [de li]bri conforme a quanto habbiamo ordinato nei decreti generali.</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>	<p>pourvoie d'un baptistère et d'un confessionnal à la norme prescrite dans les décrets généraux, tout comme des autres choses nécessaires à l'administration du Très Saint Sacrement.</p> <p style="text-align: center;">Curé</p> <p>Qu'il n'omette pas d'enseigner la doctrine chrétienne autant que possible et de se pourvoir des livres conformément à ce que nous avons ordonné dans les décrets généraux.</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>
--	---